



ⲓⲛⲁⲕⲁⲩⲣⲉⲛⲟⲗⲓⲥⲓⲥⲁ ⲛⲓⲛⲟⲗⲓⲥⲁ  
ⲛⲉⲕⲁ ⲛⲉⲕⲁⲩⲣⲉⲛⲟⲗⲓⲥⲁ  
ⲙⲉⲩⲣⲁⲛⲓⲉ  
ⲁⲓⲕⲓⲣⲉ ⲁⲓⲧⲁⲃⲓⲣ ⲁⲓⲙⲉⲩⲣⲟⲥ  
ⲁⲓⲕⲓⲣⲉ ⲁⲓⲧⲁⲃⲓⲣ ⲁⲓⲙⲉⲩⲣⲟⲥ  
ⲁⲓⲕⲓⲣⲉ ⲁⲓⲧⲁⲃⲓⲣ ⲁⲓⲙⲉⲩⲣⲟⲥ

# إبصاليات الصوم الكبير

إعداد  
خدمة الشماسة  
٢٠١٠



# إبصاليات الصوم الكبير

إعداد

خدمة الشمامسة

فبراير ٢٠١١

## إبصالية واطس للصوم الكبير

تقال فى تسبحة رفع بخور عشية آحاد الصوم الكبير .  
وتسبحة نصف الليل فى الأيام الواطس

تعالوا لنصوم .  
أصواماً كاملة .  
لأن ( بالصلاة  
والصوم ) .  
يغفر لنا  
الرب .

دنس قلوبنا .  
فلنطهره بالمحبة .  
بواسطة  
( بالصلاة ) .  
والأعمال  
اللائقة .

✠ لأن الرب  
علمنا . فى  
إنجيله .  
إنه ( بالصلاة ) .  
نطرد الشياطين .

✠ مدح السيد  
الذين صاموا له .  
( بالصلاة )  
بفكر غير  
نجس .

Δουινι ἡτενερνης-  
τετιν : ἡζαννηςτια  
ετχηκ ἐβολ : ( ζιτεν  
πῶληλ νευ ἡτης-  
τια ) : ἡτε Ποc χω  
ναν ἐβολ .

Βον οτβωδεμ ἡ-  
νενζητ : μαρεν-  
τοτβοϋ δεν ἡαα-  
πη : ( ζιτεν ) : νευ  
ζανἐβνοτὶ ετερπ-  
ρεπι .

✠ Σε γαρ Ποc αϥτ  
cβω ναν : δεν πεϥ-  
εταστελιον : ( ζιτεν ) :  
ἡτεν βοχι ἡσα  
νιδεμων .

✠ Δεσποτα αϥερεϥ-  
φομιν : ἡνηετατερ-  
νηςτετιν ζαροϥ :  
( ζιτεν ) : δεν οτμετὶ  
ἡτασωϥ .

أموينى إنتين  
إرنيسقين . إنهان  
نيسيتا إفجيك إيقول .  
( هيتين بى إشليل نيم  
تى نيسيتا ) . إنتيه  
إبتشويس كونان إيقول .  
قون أوتشوخيم  
إنيهييت . مارين  
طووفوف خين تى  
أغابى . ( هيتين ) .  
نيم هان إهفيوى إف  
إيربريى .

✠ جيه غار إبتشويس  
إفتى إسفو نان . خين  
بيف إف إنجيليون .  
( هيتين ) إنتين  
تشوچى إنصانى ذيمون .

✠ ذيسبوطا أف  
إراقفومين . إنتى إطااف  
إرنيسقين هاروف .  
( هيتين ) . خين  
أووميقى إن أتسوف .



تاب أبأونا .  
 ببر وطهارة .  
 ( بالصلاة )  
 اسـ تحقوا  
 الملكوت .

بكي أبونا  
 آدم وحواء .  
 لأجل الفردوس .  
 ( بالصلاة )  
 ردهما محب  
 البشر .

✠ إيليا أغلق  
 السماء . ثلاث  
 سنين وستة أشهر .  
 ( بالصلاة )  
 فلم تمطر  
 السحب .

✠ ذبيحة أبينا  
 إبراهيم . قبلها  
 الإله السيد .  
 ( بالصلاة )  
 وجعله رئيس آباء .

Ερε νενηιο† ερμετα-  
 νιον : ζεν οτμεθμη  
 νεμ οττοτβο :  
 ( ζιτεν ) : ατερπ-  
 επιψα η†μετοτρο .

Ζωη νεμ Αλαμ  
 πενωτ : εθε  
 πιπαρΔιος ατριμ :  
 ( ζιτεν ) : αψ-  
 ταςθωοτ ηχε  
 πιμαρωμ .

✠ Ηλιας αψωθαμ  
 η†φε : ηε̄ ηαβοτ  
 νεμ ε† ηρομπι :  
 ( ζιτεν ) : οτδε  
 μοτρωοτ ηχε ηι-  
 βηπι .

✠ Θτσια ηπενωτ  
 Αβρααμ : αψωοπς  
 ηχε ψ† πιΔεσποτς  
 ( ζιτεν ) : οτοθ αψαιψ  
 ηπαταριαρχς .

إريـه نينيـوتى  
 إرميطـانين . خـين  
 أووميثمى نيم أووطوقو .  
 ( هيتين ) أف إراب  
 إمشا إنتي ميت أوورو .

زوإى نـيم آدم  
 بينيوت . إثقيه بى  
 باراديسوس أقرىمى .  
 ( هيتين ) . أفطاستوأوو  
 إنجيه بى مـاى  
 رومى .

✠ إيلياس أف إشتام إن  
 إتفيه . إن سو إن أفوت  
 نيم شومتى إنرومبى .  
 ( هيتين ) أؤذيه إمبوو  
 هوأوو إنجيه نى  
 إتشيبي .

✠ ثيسيا إمبينىوت  
 أبرآم . أفشوبس إنجيه  
 إفنوتى بى ذيس بوتيس .  
 ( هيتين ) . أووه أف  
 آيف إباطريارشيس .



إسحق ربطه  
أبوه. لكى يقدمه  
ذبيحة مقبولة.  
(بالصلاة).  
عوض بالكبش.

وأيا يعقوب  
إسرائيل. من  
أجل نواياه الصادقة.  
(بالصلاة).  
نال بركة من  
أبيه.

✠ لوط البار ✠  
إستحق. أن يأتى  
إليه الملاكـان.  
(بالصلاة).  
خُـص من  
الشدة.

✠ موسى أخذ ✠  
اللوحيـن. ووضعهما  
فى القبة.(بالصلاة).  
ضرب البحر فصار  
شطرين.

Isaak aqcomzq ñxe  
peqiwτ : eoreqenq  
ñototcia eswnp :  
( ziten ) : atjweβiō  
naq ñπιζιηβ.

Κε παλιν Ιακωβ  
Πισλ : εθε νεq-  
μετì èτενηοτ :  
( ziten ) : aqbi  
ñotcmot ðen neq-  
iwτ.

✠ Λωτ πιθμνι aq-  
erpenpwα : eoroti  
wαpoq ñxe nia-  
zeλoc : ( ziten ) :  
aqnozeu èβoλza  
πικτηλινoc.

✠ Μωÿcnc aqbi  
ñjplaz βj : ðen  
jcknhn otot aq-  
xat : ( ziten ) : aq-  
wari èφiom aqerβ.

إيسآك أفسونـهف إنـجيه  
بـيفيوت . إثـريف إنـف إن  
أووثيسيا إس شيب .  
( هيتين ) . إقتى شيقـيو  
ناف إمبى هيب .

كـيه بالين ياكوب بى  
إسرائيـل . إنـثقيه نيـف  
ميقى إـتين هـوت .  
( هيتين ) . إفتشى إن  
أوو إسـمو خـين  
بـيفيوت .

✠ لوت بى إثمى أف ✠  
إراب إمبشا . إثروأوى  
شاروف إنـجيه نى  
إنجيليوس . ( هيتين ) .  
أف نوهيم إيقول هابى  
كيندينوس .

✠ مويـسيس أفتـشى ✠  
إنتى إبلاكس إسـنوتى .  
خين تى سـكىنى أووه  
أفكاف.(هيتين) . أفشارى  
إيه إفيوم أف إير إسناف .

نوح البار  
أشار إليه .  
الله بالفأك .  
( بالصلاة )  
خُصَّصَ من  
الطوفان .

ردَّ الله غضبه .  
بغته عن  
أهل نينوى .  
( بالصلاة ) ترك  
لهم أعمالهم  
الشريرة .

✠ حقا يونان كان  
فى . بطن  
الحوت ثلاثة أيام .  
( بالصلاة ) قذفه  
إلى اليابسة .

✠ الثلاثة فتية  
القديسون . رفضوا  
كلام الملك .  
( بالصلاة )  
أطفأوا لهيب الأتون .

Πωὲ πῖθμη αϭ-  
βωρεμ ηαϭ: ηξε Φ†  
θεν †κιβωτος:  
( εΙΤΕΝ ) : αϭηοδεμ  
ἐβολεα πικατα-  
κλτσμος .

Ζαπῖνα ηῖρεμ-  
ηῖνετη : αϭ† ταςθο  
ἡπεϭωντ ἐχωοτ:  
( εΙΤΕΝ ) : αϭχα  
ηοτἐβηοτῖ ηωοτ  
ετρωοτ .

✠ Οητως Ιωηα  
ηαϭχη θεη ἑνεχι :  
ἡικητος η̄ς η̄εζοοτ:  
( εΙΤΕΝ ) : αϭσι† ἡμοϭ  
ἐπετρωοτωοτ .

✠ Πῖς η̄αλοτ η̄αγιος:  
ατγῑηο ἡ̄πσαχι  
ἡ̄ποτρο : ( εΙΤΕΝ ) :  
ατ̄ωϭεμ ἡ̄πϭαε  
η̄τε †ερω .

نوايه بى إثمى  
إفتشوريم ناف . إنچيه  
إفئوتى خين تى  
كيفوطوس . ( هيتين )  
أفئوهم إيقول هابى  
كاطا إكليزموس .

إكسابينا نى ريم نى  
ميقى . أ إفئوتى طاستو  
إمبيف جونت إجواو .  
( هيتين ) أفكانو  
إهقيؤى نواو  
إتهواو .

✠ أوندوس يونا نافكى  
خين إثنيجى . إمبى كيطوس  
إنشومت إن إهواو .  
( هيتين ) أفسىتى  
إموف إبيت شواو .

✠ بى شومت إن ألوو  
إن أجىوس . أفهى إبهو  
إم إساچى إم إبؤرو .  
( هيتين ) أف أوشيم  
إم إبشاه إنتيه تى إهرو .

أفواه الأسود فى  
الجب . لحست قدمى  
دانيال . ( بالصلاة ) .  
صار عظيماً فى  
إسرائيل .

صموئيل ماسح  
الملوك . قدمه  
أبواه إلى بيت  
الرب . ( بالصلاة ) .  
دعى  
الماسح .

✠ حقاً يوسف  
الغيف . خلص  
من الزانية .  
( بالصلاة ) . جعل  
رئيساً على مصر .

✠ ها الإثنى عشر  
رسولاً .  
كرزوا بالإسم  
المبارك  
( بالصلاة ) . أقاموا  
الأموات .

داود ذو القيثارة .  
أعطيت له النبوة .

Ρωοτ ἡνιμοῦτι δέν  
ῥλακκος : ατλωχρ  
ἡνιφατ ἡΔαληλ :  
( ζιτεν ) : αφεροτνηωτ  
δέν Πισλ .

Самоуηλ πирεφ-  
θωρς ἡνιοτρωοτ :  
ανεφιοτ τηις ἐπνι  
ἡΠος : ( ζιτεν ) :  
ατμοττ ἐροϋ χε  
πирεφθωρς .

✠ Ἰαῤῥμνι Ιωσνϥ  
πισοφρον : αϥνοδεμ  
ἐβολαα τпорнн  
( ζιτεν ) : ατχαϥ  
ἡβρχων ἐχεν Χημ .

✠ Ὑς πινβ ἡἀποσ-  
τολος : ατζιωω  
δέν ῥραν ετς-  
μαρωοττ ( ζιτεν ) :  
αττοτнос πирεφ-  
μωοττ .

Φα τκτθαρα πε  
Δατλ : τπροφнтл

روأوو إتنى موإى خين  
إفلاكوس . أقلوجه إتنى  
فات إندانييل . ( هيتين ) .  
أف إر أوونيشتى خين  
بى إسرائيل .

صاموئيل بى ريف  
ثوهس إتنى أوو روأوو .  
أنيف يوتى تيف إيه إب  
إى إمبتشويس . ( هيتين ) .  
أقموتى إىروف چيه بى  
ريفثوهس .

✠ طا إفمى يوسف  
بى صوفرون . أفنوهيم  
أقول هاتى بورنى .  
( هيتين ) . أكاف إن  
أرخون إچين كيمى .

✠ إس بى ميت إسناڤ  
إن أبوسطولوس . أڤهى  
أويش خين إفران  
إتسماروأوت . ( هيتين ) .  
أڤتونوس نى ريف  
موأوت .

فاتى كيثارا بيه دافيد .  
تى إىروفيتيا أڤتنييس



(بالصلاة) . صارت له المملكة .	αΥΤΗΙC NAC : (ΖΙΤΕΝ) : α†μετοτρο υωπι NAC .	ناف . (هيتين) . آتى ميت أوورو شوبى ناف .
كل النعم العالية . أدركت النسك . (بالصلاة) . والتقوى .	ΧαριCμα niβεν ετβοCι : αCταχο ἡνιαCκητης : ( ΖΙΤΕΝ ) : nem †κεμετετceβηC .	خاريزما نيقيين إتتشوس : أسطاهو إننى أسكيتيس . (هيتين) . نيم تى كيه ميت إقسيفيس .
* كل النفوس التى أرضت . الرب الإله بالإعمال . (بالصلاة) . فازت بملكوت السموات .	* ΦΥΧΗ niβεν ετ- ατρNAC : ἡΠοC Φ† θεν niβηνο†ι : ( ΖΙΤΕΝ ) : ατϣαϣni ε̂μετοτρο ἡni- φνο†ι .	* إبيشى نيقيين إطاڤ راناف . إمتشويس إفوتى خين نى إهقيوى . (هيتين) . أقشاشنى إيه إثميـت أوورو إن نيقيوى .
* لهذا فلنسبحه . ونمجده . (بالصلاة) . والسجود أمامه .	* `Wθεν μαρεNωC ε̂ροC : οτοC ἡτεN- †ωοτ NAC : ( ΖΙΤΕΝ ) : nem †π- ρCκτηηCic NαβραC .	* أوثن مارين هوس إروف . أووه إنتين تى أوأوو ناف . (هيتين) . نيم تى إبروس كينيسيس ناهراف .

## إبصالية آدام للصوم الكبير

تقال فى تسبحة نصف الليل فى الأيام الآدام وتسبحة مساء الأحد

بصوتى صرخت.  
إليك يا إلهى. فمن  
أجل الصوم. أعطنى  
خلاصاً .

أعن ضعفى. أيها  
المخلص. ومن أجل  
الصوم. إغسل  
أقذارنا .

✠ لأن آبائنا  
الأولين. أعلمونا. أنه  
من أجل الصوم. قد  
فازوا بالخلاص .

✠ داود بن يسى.  
فى ملكه . ومن  
أجل الصوم . نال  
الغلبة .

حواء و آدم.  
أطغتهما الحية. ومن  
أجل الصوم. تحنن  
الرب عليهما .

حقاً استنار. عقل

Διωψ ἡτασμεν : ἐπ-  
ψωι ἁροκ Πανοῦ† :  
εὐβε †ηηστία : μοι  
ηηη ἡοῦσω† .

Βοῆθῃ ἐταμετῶν :  
ὦ πρεσβυτέρη : εὐβε  
†ηηστία : ἐκείω  
ἡηηβωδῶν .

✠ Σε γὰρ ἀτταμον :  
ἡχε ηηνωρη ἡιο† :  
εὐβε ... : ἀτῶαῶνι  
ἐπίσω† .

✠ Δατῖλ φα ἰεσσε :  
δεν τεψμετοτρο :  
εὐβε . .. : αῑβί  
ἡπιβρο .

Ετα ηην Δδαη :  
ἀπιζοῑ ἐρδαλ ἡ-  
μωο† : εὐβε ... : ἀΠοσ  
ψενζητ δαρωο† .

Ζε οητωσ Εηωχ :

آى أوش إنطا إسمى. إ  
إبشوى هاروك بانوتى.  
إثقيہ تى نيستيا. موى  
نى إن أوسوتى .

قوثين إيطاميت جوب .  
أوبى ريف نوهيم . إثقيہ  
تى نيستيا . إك إىوى  
إن نين تشوخيم .

✠ جيه غار أف طامون.  
إنجيہ نين شورب  
إنيوتى . إثقيہ .... أف  
شاشنى إبي سوتى.

✠ دافيد فايسى.  
خين تيف ميت أورو .  
إثقيہ .... أفتشى إم بى  
إتشرو.

إيقا نيم آدام . أبى  
هوف إرهال إمو أو .  
إثقيہ .... آ أبشويس  
شينهيت خاروأو.

زيه أو ندوس إينوخ .

أَخْنُوخ . وَمِنْ أَجْلِ  
الصُّومِ . رُفِعَ إِلَى  
السَّمَاءِ .

❖ إيليا في صلاته.  
طلب فأخذ. ومن أجل  
الصوم. لم يدع مطراً  
يأتي.

❖ ذبيحة إبراهيم .  
قبلها الرب . إليه  
ومن أجل الصوم . قد  
ضاف الله إليه .

اسحق الحبيب.  
قُدِّمَ إِلَى الذَّبْحِ. وَمِنْ  
أَجْلِ الصَّوْمِ. خَلَصَ  
بِتَهْلِيلِ .

ويعقوب أيضاً.  
أظلمت عيناه. ومن  
أجل الصوم . نظر  
السلم .

❖ ويوسف أيضاً .  
بيع لأناس . ومن  
أجل الصوم . صار  
ملكاً على مصر .

αφερωτωινι ἦξε  
 πεφνοτς : εθεε ... :  
 ατολφ ἑοτρανος.

✠ Ηλιας θεν περ-  
 ψληλ : αϥτωβζ οτοζ  
 αϥβι : εθβε ... : υπερ-  
 χα οτμοοτηζωοτ εϊ.

#Θυγιά Ἰβραάμ :  
 ἅΠβοις ὡπς ἐροϋ :  
 εἰθε ... : ἅ Ψνοϋ†  
 χωιλί ἐροϋ.

Ἰσαακ πικνεριτ :  
 ατενϥ ἐπιδολδελ :  
 εθεε ... : αφοτχα  
 δεν οτθεληλ.

Κε παλιν Ιακωβ :  
 μευβαλ ατερχακι :  
 εθεε ... :αφνατ  
 ετμοτκι.

✠ Λοιπον ταρ Ιωσηφ :  
αττηνιϋ ηθανρωμι :  
εθβε ... : αχροτρο  
εχεν Χημι.

أف إر أو أوينی إنچیہ  
بیف نوس . إثقیہ ...  
أف أولف إ اورانوس.

✠ إيلياس خين بيف  
إشليل . أف طوبه أووه  
أفتشى إنقيه ... إمبف  
كا أومونهو أو إيه إي .

❖ ثيسيا إن أبرام . أ  
إبشويس شووبس  
إيروف . إثقيه ... آ  
إفتوتى جويلى إيروف .

إِسَّاكْ بِي مِينْرِيت .  
أَفْ إِنْفَا إِبْخُولْ خِيل .  
إِثْفِيَه ... أَفْ أَوْجَايْ  
خِينْ أَوْ ثِيلِيلْ .

کی بالین یا کوب . نیف  
 قال أف إركاکی .  
 إثقیه .... أف ناف إتی  
 موکی .

❖ لیبون غار یوسف .  
 أف تیف إن هان  
 رومی . إئقیه .... أف  
 إر أورو ایچین کیمی.



✠ موسى النبي.  
تكلم مع الله. ومن  
أجل الصوم. أخذ  
اللوحين .

نوح الصديق.  
قبل الطوفان. ومن  
أجل الصوم. صنع  
الفلك .

رجال نينوى.  
بغثة . من أجل  
الصوم. سمع الرب  
صوتهم .

✠ نجا لوط من  
النار. بأعماله.  
ومن أجل  
الصوم . خلص مع  
ابنتيه .

✠ يونان النبي. فى  
بطن الحوت. من  
أجل الصوم . خرج  
سالماً حسناً.

أفواه الأسود. لم  
تقترب من دانيال .

✠ Ὡτςης πίπρο-  
φητης : αψαχι nem  
Φ† : εθβε ... : αψβι  
†πλax ενο†.

Νωε πιδικεος : δα  
πικατακλυσμος :  
εθβε ... : αψιρι  
†κιβωτος .

Ζαπινα νιρωμι : †τε  
Μινε†η : εθβε ... :  
α†βοις σω†ει  
ε†το†ςμη .

✠ Οτοz λω† δεν  
πιχρωμ : εβολ  
zι†τε† νεψεβνο†ι :  
εθβε ... : αψο†xαι  
nem νεψ†ερι .

✠ Πα†ρη† Ιωνα : δεν  
†νεxι †πικη†τος :  
εθβε... : αψι  
εβολ καλως .

Ρωο† †νημο†ι :  
†πο††δων† ε†Δα-

✠ موسىس بى إبروفيتيس.  
أف صاچى نيم إفتوتى .  
إثقيہ .... أفتشى إنتيه  
إبلاكس إسنوتى .

نو إيه بى ذيكئوس .  
خابى كاطا إكلزموس .  
إثقيہ .... أف إبرى إن  
تى كیفوتوس .

إكصابينا نى رومى .  
إنتيه نى نيفقى إثقيہ ...  
آ إبشويس سوتيم  
إتواسمى .

✠ أووه لوط خين بى  
إكروم . إيقول هيتين  
نيف إهقيوى. إثقيہ ....  
أف أوجاى نيم نيف  
شبرى .

✠ باى ريتى يونا .  
خين إثنيجى إمبى  
كيطوس . إثقيہ .... أف  
إى إيقول كالوس .

روأو إنيموى. إمبو  
إشخونت إيه دانييل.

ومن أجل الصوم. خضع بصلاته.	ΝΙΝΛ : ΕΘΒΕ ... : ΑΤΒΝΕΧΩΟΥ ΔΕΝ ΠΕΥΩΛΗΛ .	إثقيہ .... أقتشنيہ جواؤ خين بيــــــــف إشليل .
صموئيل . ماسح الملوك . من أجل الصوم . طالت أيامہ .	Σαμοτηλ πηρεφθ- ωχς : ἤτε νιοτρωου : εθβε... : αταιαι ἤχε νεφεζουου .	صاموئيل بي ريف ثوہس . إنتيہ نی أوروأو . إثقيہ .... أف آی آی إنجيہ نيف إهواؤ .
✠ والثلاثة فتيہ . في بابل . من أجل الصوم . اطفأوا النار .	✠ Τοτε πιωουτ ἡ- λου : ἤτε ἑΒαβυ- λων : εθβε ... : ατωψευ ὑπιχρωμ .	✠ توتيہ بي شومت إن ألو . إنتيہ إثبا بيلون . إثقيہ .... أف أوشيم إمبي إكروم .
✠ ها سادتي الآباء . الرسل . من أجل الصوم . ردوا الأمم .	✠ Ὑς ναβοις ἡιοτ : ἡἀποστολος : εθβε ... : ατταςθο ἡνιεθνος .	✠ إس ناشويس إنيوتي . إن أبوســــــــطولوس . إثقيہ .... أف طاسطو إن نی إثنوس .
إله الآلهة . يسوع الديان . من أجل الصوم . ثبت المجاهدين .	Ἐφνοττ ἤτε νι- νοττ : Ἰης Πικ- ριτης : εθβε ... : αψ- ταχρο ἡνιαθλητης .	إفنوتي إنتيہ نی نوتي . إيسوس بي إكريتيس . إثقيہ .... أقطاجرو إن نی أثليتيس .
برودة وراحة . ونياحاً . من أجل الصوم . تكون في الدينونة .	Ἐβοβ νευ οτῡ- τον : νευ οτᾶ- ναπατςις : εθβε ... : ναψωπι ΔΕΝ τκρικςις .	إكفوب نيم أو إمطون . نيم او أنا باقسيس . إثقيہ .... ناشوبي خين تي إكريسيس .

<p>✠ علمنا المخلص .          في إنجيله . من          أجل الصوم .          نخُرج          الشياطين .</p>	<p>✠ Φωτηρ αχῑτσα-          Bon : δεν περ-          εταστειλιον : εθε... :          ἡτενζιοτι ἡνιδε-          μων .</p>	<p>✠ إيسوتير أف          إتصاقون . خين بيف          إف أنجيليون .          إثفيه .... إنتين هي          أوى إن نى ذيمون .</p>
<p>✠ أيها المتحنن .          على الخطاة . من          أجل الصوم . اغفر          لنا خطايانا .</p>	<p>✠ Ὁ πιωαναζονη :          εχεν νιρεφερνοβι :          εθε τῑνηστια : χω          ναν εβολ ἡνεννοβι .</p>	<p>✠ أوبى شانا إهثيف .          إيجين نى ريف إرنوقى .          إثفيه .... كونان إيقول          إن نين نوقى .</p>



## إبصالية آدام على الهوس الأول

تقال في تسبحة نصف الليل في آحاد الصوم الكبير

إحفظنى يا إلهى . بمعونتك . وأعطنى خلاصاً . بالصلاة والصوم .	Ἀρεθ ἔροι πανοῦτ : θεν τεκ βοῆθια : †νη νοῦσωτ : †εν πιῶληλ νεμ †νηστια .	آريه إروى بانوتى . خين تيك فوايثيا . تى نى إن أووسوتى . خين بى إشليل نيم تى نيستيا .
كرمة حقيقة . غير شريرة . إغرس فينا . بالصلاة ....	Βω ἡ ἀλογι ἡμῃ : ἡατ†αδικία : βο ἡδρηι ἡδντεν : †εν πιῶληλ .	قو إن ألولى إممى . إن إت طا إديكيا . تشو إن إخرى إنخيتين . خين بى إشليل ...
✠ لأك أنت يارب . تعطينى توبة . وغفراناً . بالصلاة ....	✠ Σε γαρ ἡθοκ Πος : †νηι νοῦμε- τανοῖα : νεμ οὔχω ἐβολα : †εν πιῶληλ .	✠ جيه غار إنثوك إبتشويس . تى نى إن أووميطانيا . نيم أوو كو إيقول . خين بى إشليل ...
✠ أعطنى أيها السيد . فماً وحكمة . لأضرع إليك . بالصلاة ....	✠ Δεσποτα μοι νηι : ἡοῦρω νεμ οὔσοφια : εἱριτωβη ἡμοκ : †εν πιῶληλ .	✠ ذيسبوطا موى نى . إن أوورو نيم أوصوفيا . إثرى طوبه إمموك . خين بى إشليل ...
إرحمنا يا الله . كمثل رحمتك . من قبل صلاحك . بالصلاة ....	Ἐλεησον ἡμᾶς : κατα τοῦ ἐλεος : ζητεν τεκμεχρς : †εν πιῶληλ .	إليسون إيماس . كاطا توو إيليؤس . هيتين تيك ميت إخرستوس . خين بى إشليل ...

تسبح كل  
الخليقة. لسلطانك.  
وربوبيتك.  
بالصلاة ....

✠ سـ لـ مـ  
ومحبـةـ  
ونـسـكـاـ  
فلنستيقظ.  
بالصلاة ....

✠ أيها الإله  
الرحوم. أعطني  
دالة. لأجد رحمة.  
بالصلاة ....

يا يسوع يا ابن  
الله. اجعل أبواب  
الكنيسة. مفتوحة  
لنا بالإيمان.  
بالصلاة ....

كعظمتك.  
رد المـسـيـيـنـ  
لكي نداوم على.  
الصلاة ....

✠ تسبح كل  
الشعوب. لسلطانك.

ΖΩΝΤ ΝΙΒΕΝ ΕΤΩΣ :  
ΕΤΕΚΕΖΟΥΣΙΑ : ΝΕΜ  
ΤΕΚΜΕΤΟΣ : ΔΕΝ  
ΠΙΨΛΗΛ .

✠ ΗΡΗΝΗ ΝΕΜ ΟΤΑ-  
ΣΑΠΗ : ΝΕΜ ΟΤΕΣΚ-  
ΡΑΤΙΑ : ΜΑΡΕΝ-  
ΕΡΗΤΜΦΙΝ : ΔΕΝ  
ΠΙΨΛΗΛ .

✠ Θς ΠΙΝΑΝΤ : ΜΟΙ  
ΝΗΙ ΝΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ :  
ΝΤΑΧΙΜΙ ΝΟΥΝΑΙ :  
ΔΕΝ ΠΙΨΛΗΛ .

ΙΗΣ ΠΩΗΡΙ ΜΦΤ :  
ΧΑ ΦΡΟ ΝΤΕΚΚ-  
ΛΗΣΙΑ : ΕΤΟΥΤΗΝ ΝΑΝ  
ΔΕΝ ΠΙΝΑΖΤ : ΔΕΝ  
ΠΙΨΛΗΛ

ΚΑΤΑ ΤΕΚΜΕΤΝΙΨΤ :  
ΤΑΣΘΟ ΝΝΙΕΧΜΑ  
ΛΩΣΙΑ : ΝΤΕΝΜΟΥΤΗ  
ΕΒΟΛ : ΔΕΝ ΠΙΨΛΗΛ .

✠ ΛΑΟΣ ΝΙΒΕΝ ΕΤΩΣ :  
ΕΤΕΚΕΖΟΥΣΙΑ : ΝΕΜ

ذونت نيقين إهوس .  
إتيك إكسوسيا . نيم تيك  
ميت تشويس . خين بي  
إشليل ...

✠ إيريني نيم أو  
أغابي . نيم أوو إن  
إكراتيا . مارين  
إرنيمفين . خين بي  
إشليل ...

✠ ثيؤس بي نائيت .  
موى نى إن أوو  
باريسيا . إنطا چيم إن  
أووناي . خين بي إشليل ...

إيسوس إيشيرى  
إمفوتى . كا إفرو إنتي  
إكليسيا . إيف أوين نان  
خين بي ناهتى . خين  
بي إشليل ...

كاطا تيك ميت نيشتى .  
طاستو إنتى إخمالوسيا .  
إنتين موون إيقول .  
خين بي إشليل ...

✠ لاؤس نيقين إهوس .  
إتيك إكسوسيا .

وربوبيتــــــــــــــــك. بالصلاة ....	ΤΕΚΜΕΤΟΣ : ΔΕΝ ΠΙΨΛΗΛ.	نيم تيك ميت تشويس : خين بي إشليل ...
✠ فلتخليصنا يـــــــــدك. من آثامنا. وشدائدنا. بالصلاة ....	✠ Παρε ΤΕΚΧΙΧ ΝΑΖΜΕΝ : ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΝΕΝ ΑΝΟΜΙΑ : ΝΕΜ ΝΕΝΘΛΥΨΙΣ : ΔΕΝ ΠΙΨΛΗΛ.	✠ ماريه تيك چيج ناهمين . إيقول خين نين أنوميا . نيم نين إثليسييس . خين بي إشليل ...
الخطايا التي صنعتها. وكل عاداتها. لتحل عني . بالصلاة ....	ΠΙΝΟΒΙ ΕΤΑΙΔΙΤΟΥ : ΝΕΜ ΝΕΣΣΤΗΝΘΙΑ : ΕΤΕΒΩΛ ΕΒΟΛ : ΔΕΝ ΠΙΨΛΗΛ.	نى نوقى إطاى أيتو . نيم نيس سينيثيا . إف إقول إيقول . خين بي إشليل ...
إرتفعت جداً. الشراكة. التي للطهارة. بالصلاة ....	ΖΑ ΠΩΩΙ ΕΨΑΨΩ : ΝΧΕ ΤΚΟΙΝΩΝΙΑ : ΝΤΕ ΠΙΤΟΥΒΟ : ΔΕΝ ΠΙΨΛΗΛ.	إكسا إبشوى إشاشو . إنجيه تى كى نونيا . إنتيه بي طووقو . خين بي إشليل ...
✠ محبه عظيمة. رـــــــــــــــــــــولية. فلتكن لنا . بالصلاة ....	✠ ΟΤΝΙΩΤ ΝΑΣΑΠΗ : ΝΑΠΟΣΤΟΛΟΚΙΑ : ΕΣΕΨΩΠΙ ΝΑΝ : ΔΕΝ ΠΙΨΛΗΛ.	✠ أونيشتى إن أغابى . إن أبوسطولوكيا . إس إشوبى نان . خين بي إشليل ...
✠ يا ملك السلام. أعطنا ميراثنا . فى ملكوتك. بالصلاة ....	✠ Ποτρο ΝΤΕ ΤΕΙ- ΡΗΝΗ : ΜΟΙ ΝΑΝ ΝΟΤΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ : ΔΕΝ ΤΕΚΜΕΤΟΥΤΡΟ : ΔΕΝ ΠΙΨΛΗΛ.	✠ إبؤرو إنتيه تى هيرينى . موى نان إن أوإكليرونوميا . خين تيك ميت أوورو . خين بي إشليل ...



أحرسنا ونجنا.  
من كل الشرور.  
ومن كل الأوجاع.  
بالصلاة ....

أبسط يمينك .  
ونجنا من  
الفناء . لننال  
الخلاص .  
بالصلاة ....

✠ نـــــــسبحك  
ونباركـــــــك .  
بتـــــــهائـــــــل .  
ونخـــــــدمك .  
بالصلاة ....

✠ ها آباؤنا  
القديسين . أحبوا  
البتولية . وسكنوا  
البرية . بالصلاة ....

لك العزة . ولك  
التمجيد .  
قبل كل الدهور .  
بالصلاة ....

إغفر لنا خطايانا .

Ρωις ἔρον οτοθ  
ναζμεν : ἐβολ θεν  
νικακιά : νεμ νι-  
παθος : θεν πιϋληλ .

Coττεν τεκοτῖναμ :  
ναζμεν θεν νι-  
πλατια : ἡτενβι  
ὑπιοτχαί : θεν  
πιϋληλ .

✠ Τενζωσ τεנסμοτ  
ἐροκ : θεν οτϋ-  
ληλοτῖ : τενϋεμϋ  
ὑμοκ : θεν πιϋ-  
ληλ .

✠ Ὑς νενιοτ εθτ :  
ατμενρε †παρθενια :  
ατϋωπι ρι πϋαχε :  
θεν πιϋληλ .

Φωκ πε πῖαμαζι :  
νεμ †λοζολοζιά :  
θαχεν νιῆων : θεν  
πιϋληλ .

Χω ναν ἐβολ :

رويس إىرون أووه  
ناهمين . إيقول خين نى  
كاكيا . نيم نى باثوس .  
خين بى إشليل ...

سوتين تيك أوى  
نام . ناهمين خين نى  
إبلاتيا . إنتين إتشى  
إمبى أوجاى . خين بى  
إشليل ...

✠ تين هوس تين إسمو  
إىروك . خين  
أو وإشليلووى . تين  
شيمشى إموك . خين  
بى إشليل ...

✠ إيؤس نينيوتى إثواب .  
أقمينريه تى بارثينيا .  
أقشوبى هى إبشافيه .  
خين بى إشليل ...

فوك بيه بى أماهى .  
نيم تى ذكصولوجيا .  
خاچين نى إيه أون .  
خين بى إشليل ...

كونان إيقول .

وآثامنا. من أجل  
إسمك القدوس.  
بالصلاة ....

✠ يا مخلص  
العالم. إملأنا .  
من مواهبك  
السمائية .  
بالصلاة ....

✠ إحسبنا مع  
خرافك . وذبيحة  
مقبولة .  
لنمجدك قائلين .  
آمين الليلويا

ḤNENNOBI NEM NENĀ-  
NOMIA : EΘBE ΠEKPAH  
EΘY : ΔEN ΠΙΨΛHΛ .

✠ Φωτηρ ὑπικ-  
οσμος : μαρτεν ΔEN  
TEKΛωρεᾶ : ḤE-  
ΠOTPAHION : ΔEN  
ΠΙΨΛHΛ .

✠ WπTEN NEM NEK-  
ZINH : NEM OTΘCIḶ  
ECWHP : ḤTENḤWOT  
NAK : ENXW ὑμOC XE  
ḶΛ .

إننين نوقى نيم نين  
أنوميا. إثفيه بيكران  
إثواب . خين بى إشليل ...

✠ إبسوتير إمبى  
كوزموس . ماهتين خين  
تيك ذوريه آ . إن  
إبوورانيون . من  
مواهبك السمائية .

✠ أوبتين نيم نيك  
هيب . نيم أووئيسيا  
إسشيب . إنتين تى  
أوأوناك . إنجو  
إمموس چيه الليلويا .

## إبصالية آدام على الهوس الثانى

تقال فى تسبحة نصف الليل فى آحاد الصوم الكبير

أَنعَم لى يَا الله . لأَصْنَع إِرَادَتِكَ . إَجْعَلْنى مُسْتَحَقًّا كُل حِين . أَن أَكُون مَعَكَ .	Αριζμοτ ηηι Φ† : èiri ùπετεζνακ : àριττ ùπωα òσνοτ ηιβεν : òτωπι νεμακ .	أرى إهموت نى إفتوتى . إيه إيرى إمبيتتهناك . أريت إمبشا إنسيو نيقنين . إنطاشوبى نيماك .
ح زلاتى . برحمتك . وطهر نفسى . وعقل وجسدى .	Βωλ èβολ ðεν πεκнай : òναπαρὰπ- τωμα : ματοτβο òταψτχι : νεμ πα- νοτς νεμ πασωμα .	قو إيقول خين بيك ناى . إنابارا إبطوما . ماطووقو إنطا إبسيشى . نيم بانووس نيم باسوما .
* لآئى بجساره . صنعت أعمالاً . إذا تذكرتها . أخجل من نفسى .	* Σε γαρ αιε- τολμαν : èiri òθαν- òβνοτì : èìεβίωπι àνοκ : αιωαπερ- ποτμετì .	* جيه غار أى ايرتولمان . إيه إيرى إنهان إهقيوى . إيه إى إيتشى شيبى أنوك . أيشان إير بووميقى .
* حقاً . لأننى أغضبت صلاحك . بأعمال الشريره . وخطاياى الردينه .	* Δικεος αιτχωντ : èteκεμτὰγαθος : εθβε ναòβνοτì ετ- χωτ : νεμ νανοβì òκακωσ .	* ذيكىؤس أيتى جونت . إيتيك ميت أغاثوس . إتفيه نا إهقئوى إيتهوؤ . نيم نانوقى أنكاكوس .
إلى أين أذهب . أنا الضعيف . فإن السماء والأرض . معاً فى يدك .	Ειναωενηι èθων : àνοκ ðα πιχωβ : χε τφε νεμ òκαζì : ðεν νεκχιχετσοπ .	إينا شينى إيثون . أنوك خابيجوب . جيه إتفيه نيم إبكاهى . خين نيك جيج إيقسوب .

حقا بالحقيقة.

ليس لى

ملجأ.

وليس لى خلاص.

إلا برحمتك

✠ ها هوذا أنا.

التجىء إليك. لكى

أجد رحمة. إذا

قبلتني إليك.

✠ يا الله الرحوم.

خالق كل شيء.

احفظ عبدك.

من كل

الشُرور.

ارحمنا يا يسوع

المسيح. كصلاحك.

لا تتركني عنك.

لأني فى

آلامات.

إقْلَعْ مِنْ

قلبي. أصل

الخطايا.

وأيضا التجديف

والاستهزاء.

Ζε οντος ἀληθως :

ἡμῶν οὐρανῶν

ἡμῶν : οὐδὲ οὐ-

ρανῶν : ἐβηλ

ἐπεκλει.

✠ Ης εἴπη ἀνοκ :

εἰς τὸν οὐρανόν :

εὐρίχθις ἡγοῦμαι :

ἀκωάνωπον ἐροκ.

✠ Θς Πιαντ :

ἔφρεσθαις ἡνωβ

νίβεν : ἀρεθ ἐπεκ-

βωκ : ἐβόλθα πε-

τρωοτ νίβεν.

Ἰης Πχς ναι

ναν : κατὰ τεκ-

μετὰ τὰς : ὑπερ-

χάτ ἡσωκ : εἶχην

θεν νίπαθος

Κωρχ ἐβόλθ θεν

παρῆντ : ἔνοτον

ἡνινοβι : νεν

† μετῆροτὰ : νεν

πιβίθρατ ἡσωβι.

ذيه أوندوس أليثوس .

إمـمـون أوومـان

فوت نى . أووذيه

أوسوتيريا . إقيل إيه

بيك ناي .

✠ إس هيبه أنوك .

أى إفوت هاروك . إثرى

چيمى إن أووناي .

أكشان شوبت أيروك.

✠ ثيؤس بى نائيت .

إفريف ثاميو أنهوب

نيقين . آريه اى بيك

فوك . إيقول ها بيت

هوؤ نيقين .

إيسوس بخريستوس

ناى نان . كاطا تيك ميت

أغاثوس . إمبير كات

إنسوك . أى كى خين

نى باثوس .

كورج إيقول خين

باهيت . اثوونى إننى

نوقى . نيم تى ميت جيه

أوأ. نيم بى أتشى

إهراف إنسوقى .



❖ وخلصني  
أيضاً . من المجد  
الباطل . الذي هو  
فخر العالم . ومجده  
الزائل .

❖ لا تأخذني .  
 في منتصف  
 أيامي . ولا تهلكني .  
 من أجل  
 شروري .

البهائم لاتعرف.  
ولم تصنع  
مثلي. لأنى  
أغضبتك. مراراً  
كثيرة .

أنت يا ربى .  
تعرف آثامى .  
ولكن طبعك .  
الرحمة والشفقة .

❖ ويل لى  
أنا . الإنسان  
الشرير .  
إذا ماوقفت . أمام  
مجدك .

# Λοιπον σοττ: θεν  
 ζωβ νιβεν ετρωοτ:  
 ετε πωοτωοτ ὑπι-  
 κοσμοσ : νεμ  
 πεφωοτιτ ἡωοτ.

✠ Ὑπερολτ ἐπῳαι :  
 δειν ἱφάωυ ἡτε  
 ναῖοοτ : οτδε  
 ὑπερτακοι : εθβε  
 ναπετρωοτ .

ΠΙΤΕΒΝΩΟΤΙ                    Ἰ-  
 ΑΤΕΜΙ                    : ἸΠΟΤΙΡΙ  
 ἸΠΑΘΩΒ                    : ΧΕ ΑΙΤ  
 ΧΩΝΤ                    ἸΜΟΚ :  
 ἸΝΟΥΜΗΥ ἸΝΟΠ.

Ζωοῦν ζωκ Πο̅ς :  
 ἡνα̅νομια : ἀλλα  
 †με̅οναντ : τε  
 τεκστνηο̅ι̅α̅.

✠ Οἱ τῆς ἀνοκ : δα  
πρωμ ετρωοτ :  
ἐψωπ αἰψαν ὀβι  
ἐρατ : ὑπεῖθο ὑπεκ  
ωοτ.

❖ لیبون سوت . خین  
 هوب نیقین إیتھوؤ .  
 إیتیه إیشوو شوو إمبی  
 کوزموس . نیم بیف  
 شویت إن أوأوو .

✠ إمبر أولت إيه  
إبشوى . خين إتفاشى  
إنتى نا إبهوؤ . أؤديه  
إمبرطاكوى . إئقيّه  
نايت هو أو .

نی تیب نوأووی إن  
 إت إیمی . إمبو ایری  
 إمباهوب . چیه ایتی  
 جونت إمموک . إن  
 أومیش انسوب .

إكسوأوون هوک  
إبتشویس . أنا أنومیا .  
ألا تی میت نا إیت . تیه  
تیک سینى ثیا .

✠ أووأوى نى آنوك .  
خا بى رومى إت هوأوو .  
إشوب أيشان أوهى  
إيرات . إمبى إمتو إمبيك  
أوأوو .

<p>✠ أفنيت كل زمانى. فى التهاون والكسل. فأعطنى توبة. وعقلاً مستيقظاً.</p>	<p>✠ Πασνοϣ τηρϣ αϣμοϣηκ : δ̣εν οϣμετ̣αμελ̣ης : μοι νηι̣ ἡοϣμετ̣ανοι̣α̣ : νεμ οϣηοϣς εϣρης.</p>	<p>✠ باسيؤ تيرف أفموونك. خين أووميت أميليس . موى نى إن أووميطانيا. نيم أوونووس إف ريس .</p>
<p>أمل سمعك ياربى. واسمعنى وارحمنى. وإقلب حزنى . إلى فرح حقيقى.</p>	<p>Рек пекмаϣх Π̣̄ς: σω̣τεμ εροι ηαι̣ ηηι̣ : εκ̣ε̣φον̣θ̣ ἡ̣πα̣νε̣πι̣ : ε̣ο̣τρα̣ϣι̣ ηηι̣.</p>	<p>ريك بيك ماشج إبتشويس . سوتيم إيرووى ناى نى . إيك إفونه إمبا نيهبى . إيه أوو راشى نى .</p>
<p>نعم حقاً أخطأت. فى السماء وعلى الأرض. ولست مستحقاً. إن احسب فى قطيعك .</p>	<p>Се он̣тос̣ α̣ι̣ερ̣νο̣βι̣ : δ̣εν̣ ἡ̣φε̣ νεμ̣ ε̣ι̣χ̣εν̣ π̣ικ̣α̣θ̣ι̣ : ἡ̣ε̣μ̣π̣ω̣α̣ α̣η̣ ε̣ο̣ρο̣το̣π̣τ̣ : νεμ̣ η̣ι̣ε̣σω̣οϣ ἡ̣τε̣ π̣ε̣κ̣ο̣θ̣ι̣.</p>	<p>سياه أونتوس أى إيرنوقى . خين إتفيه هيجين بى كاهى . تى إم إبشا آن إثرو أوبت . نيم نى إسوأوو إنتيه بيك أوهى.</p>
<p>✠ تألمت نفسى. فغزيها يا الله. فهى بدون رحمتك. ليس لهـ رجاء .</p>	<p>✠ Παψχη̣ ε̣σε̣ρ̣η̣- κα̣θ̣: Π̣̄ς̣ μα̣νο̣μ̣η̣ η̣α̣ς̣ : χ̣ε̣ χ̣ω̣ρι̣ς̣ π̣ε̣κ̣η̣αι̣ Φ̣η̣ο̣υ̣η̣ : ἡ̣μ̣ο̣η̣ ο̣υ̣θ̣ε̣λ̣π̣ι̣ς̣ η̣α̣ς̣.</p>	<p>✠ طا إبسيشى إس إر إمكاه. إبتشويس مان أومتى ناس . چيه خوريس بيك ناى إفوتى . إممون أووهيلبيس ناس.</p>
<p>✠ من أجل اسمك. يا إله خلاصى.</p>	<p>✠ Υ̣πε̣ρ̣ ἡ̣πε̣κ̣ρα̣η̣ : Φ̣η̣η̣ ἡ̣τε̣ πα̣ο̣υ̣χ̣αι̣ :</p>	<p>✠ إيبير إمبيك ران . إفوتى إنتيه</p>

تحنن على  
ضعفى. لأجد  
رحمة .

يا الله محب البشر.  
المتحنن الرؤوف .  
لا تطرحني. في  
الجحيم  
السفلى .

اسرع لتخلصني.  
أيها الكائن إلى  
الأبد. من  
شقوة . النار  
الأبدية .

✠ يا مخلص  
العالم. خلصني  
بقوتك. من كل  
موضع . التهد  
والبكاء .

✠ يا من يعلم  
الأفكار. قبل  
أن تكون. من أجل  
اسمك القدوس.  
خلص نفسي .

ϣενενητ δατα  
μετηνηκί : ηταχιμ  
ηοτηαι .

Φ† παιρωμ :  
οτοε ηρεϣενενητ :  
ηπερητ εαμενη† :  
θεν ημετσαπε-  
σητ .

Χωλεμ εορεκ-  
ναεμετ : φηετϣοπ  
ϣααενεε : εβολεε  
τκολεσις : ηπιχωμ  
ηενεε .

✠ Φωτηρ ηπι-  
κοσμος : ναεμετ δεν  
τεκ-χομ : εβολεε  
πιαηριμ : ημε  
πιγιεεομ .

✠ Ωφηετεμ ηηι-  
ομοκμεκ : ηπατ-  
οτϣωπι χε : εοβε  
πεκραη εοτ : ηοεμ  
ηταψτηη .

با أووجاى. شينيهت  
خاطا ميتهيكى . إنطا  
جيمى إن أووناي .

إفئوتى بى ماى  
رومى . أووه إنريف  
شينيهت . إمبير هيت  
إيه آمينتى . خين نى  
ميت صا بيسيت .

كوليم إثريك ناهميت .  
فى إت شوب شا إينيه .  
إيقول ها إتكولاسيس .  
إمبى إكروم إن  
إنيه .

✠ إبسوتير إمبى  
موزكوس . ناهميت  
خين تيك جوم . إيقول  
ها بيما إتريمى . نيم  
ببقى آهوم .

✠ أوفيت إيمى إننى  
موك ميك . إمبات أو  
شوبى جيه . إئقيه بيك  
ران إئواب . نوهيم  
إنطا إبسيشى .

أقبلني إليك  
يا إلهي.  
كعظيم رحمتك. وقل  
لنفسى . إني أنا هو  
خلاصك .

بعيد هو .  
الخلاص  
منى . فادركني  
ياربى . برحمتك  
العظيمة .

✠ برحمتك يا الله .  
حل المربوط .  
بجميع الخطايا .  
في كل زمان  
حياته .

✠ يا ترى ماذا  
يكون . وما هو معد  
لي . في اليوم الأخير .  
الذي لحكمك العادل .

لأني أكملت .  
الخطايا بكل  
نوع . وليس  
في البشر . قد صنع  
مثلى .

Ῥοπη ἐροκ πα-  
νοτη : κατα πεκ-  
νιωτη ἡναι : ἄχος  
ἡταψτηχη : χε ἄνοκ  
πε πεοτχαι .

Чотєи саβολ  
ἡμοι : ἡχε πιот-  
χαι : ἄρε ὤτεμ  
ταχοι : ἡπεκνιωτη  
ἡναι .

✠ Ἦεν πεκναι Φη :  
βωλ ἐβολ ἡπετ-  
σωνε : ἔεν νινοβι  
τηροτ : πεψνοτ  
τηρε ἡωνε .

✠ Ὁαρα οτπετῶοπ :  
ιε οτσεβτωτ ηηι :  
ἔεν πιεχοοτ ἡἔαε :  
ἡτε πεκχαπ ἡηηι .

Χε αἰχωκ ἡηηι-  
νοβι : ἔεν οτθο  
ἡρητη : ἡπε ἔλι ἔεν  
νιρωμ : αἰῖρι  
ἡπαρητη .

شوبت إيروك  
بانووتى . كاطا بيك  
نيشتى إنناى . آجوس  
إنطا إيسيشى . چيه  
أنوك بيه بيه أووجاى .

إف أوأى ساقول  
إمموى . إنچيه بى  
أووجاى . أريه إشتيم  
طاهوى . إمبيك نيشتى  
إن نان .

✠ خين بيك ناى  
إفتوتى . قول إيقول  
إمبيت سونه . خين نى  
نوقى تيرو . بيف سىو  
تيرف إن أونخ .

✠ هارا أووبيت شوب .  
إيه أووسيب توت نى .  
خين بى إيهوؤ إنخا إيه .  
إنتيه بيك هاب إممى .

چيه إيجوك إننى  
نوقى . . خين أووئو  
إنريتى . إمبيه إهلى خين  
نى رومى . أف إيرى  
إمباى ريتى .



انصت يارب  
لكلماتي. واسمع  
صراخي. واعني  
برحمتك. في ذلك  
اليوم.

✠ أسجد لك.  
باعتراف وأسألك.  
يارب اغفر  
لي.

Θῆς μὴ Πῶς ἐνα-  
σαχι : κατὰ ἐπαθ-  
ρωον : ἀριβοῦθον  
ἐροι : θεν πιεζοον  
ἐτε μματ.

✠ †† ναοτωτ μμοκ :  
θεν οτωνη ἐβολ :  
††ζο ἐροκ : Παῶς  
χω νηι ἐβολ.

تشي إسمى إبتشويس  
إنا ساچی . كاتي إبا  
إخروؤ . آرى قو إيثين  
إروى . خين بى إيهوؤ  
إيتيه إمماف .

✠ تى نا أوو أوشت  
إمموك . خين أوو أونه  
إيقول . تى تيهو إىروك .  
باتشويس كوني إيقول.

## إبصالية آدام على الهوس الثالث

تقال فى تسبحة نصف الليل فى آحاد الصوم الكبير

تذكرت نفسى .  
خطايا جهلى . فأهملت  
دموعى . وجلست  
أبكي .

كل التهنيدات .  
التي فى صدري .  
تشتعل كالنار . فى  
داخل قلبى .

✠ ظلمات عقلى .  
تبعتهأ . وأوامر  
يسوع . لم  
أحفظها .

✠ كل مثالات  
الشـر . التي  
لطبيعتى . تبعتهأ .  
بـدون  
رجاء .

لذلك سقطتُ .  
مثل البيت  
المبنى . بدون  
أساس . على الرمل .

Διεφμετὶ ἡνινοβι :  
ἡταμετατέμ : δι-  
οτωρπ ἡναερμωοτὶ :  
αἰδεμσι εἰρμυ .

Βονοτ χῆαρομ :  
θεν ταμεεστενεντ :  
ἡφρητ ἡοτχρωμ :  
εχμοεθθενπαενητ .

✠ Ὡνωμα ἡτε πα-  
νοτς : αἰοταεθ ἡ-  
σωοτ : νιζων ἡτε  
Ἰης : ἡπιὰρεεθ ἐρωοτ .

✠ Λογμα νιβεν  
ετρωοτ : ἡτε τα-  
φτςις : αἰοταεθ  
ἡσωοτ : ἡεν ταμετ-  
ατρεελπς .

Εθεε φαἰ αἰδεἰ :  
ἐπεενητ ἐμαυω : ἡφ-  
ρητ ἡπινι : ετκωτ  
ἐπιωω .

أى إير إفمىقى إنينوقى .  
إنطاميت أت إيمى . آى  
أو أورب إننا إير موأوى .  
أى هيمسى إيريمى .

قونو فيآهوم . خين  
طاميس تينهيت .  
إمفريتى إن أوأكروم .  
إفموه خين باهيت .

✠ غنوما إنتى بانوس .  
أى أوأه إنـسوأوو .  
نيهون إنتيه إيسوس .  
إمبى أريه إيروأو .

✠ دوغمانيقين  
إتهـوأوو . إنتيهـ  
طافيسيس . أى أوأه  
إنسوأوو . خين طاميت  
أت هيلبيس .

إتفيه فإى أى هىى .  
إبيسيت إماشو . إم  
إفريتى إمبى إى .  
إتكوت إبيشو .

كل السمائيون.  
والأرضيون  
إحتاروا. لأجل  
خطيتي. إذ صرت  
طيناً.

✠ هوذا أنا أنظر.  
نفسي المائتة.  
موضوعة  
في قبر. مثل  
الميت.

✠ اجتمعوا يا  
إخوتي. وابكوا معي.  
إلى آخر الزمان.  
لأني سقطت.

تلمع مصر.  
بدهن الصنوبر.  
والتوسل في الليل.  
بالبكاء.

✠ لأنك نسلتني.  
لئلا أحتقر.  
أنا الذي  
سقطت. بين  
اللصوص.

ΖΩΗΣ ἢ ΝΑ ΝΙΦΗΟΤΙ:  
ΑΛΛΑ ΝΕΜ ΘΑ ΝΙ-  
ΡΩΜΙ : ΑΣΤΩΜΤ ΕΘΒΕ  
ΠΑΝΟΒΙ : ΔΙΩΩΠΙ  
ΝΟΤΩΜΙ.

✠ ΗΠΠΕ ἄΝΟΚ ΕΙΝΑΤ :  
ἘΤΑΨΤΧΗ ΕΣΜΩΟΤΤ :  
ΕΣΧΗ ΔΕΝ ΟΤῤΑΖΑΤ :  
ἸἘΦΡΗΤ ΝΟΤΡΕΥ-  
ΜΩΟΤΤ.

✠ ΘΩΟΤΤ ὦΝΑῤΣΗΝΟΤ :  
ΟΤΟΘ ΡΙΜΙ ΝΕΜΗΙ :  
ΖΑ ΤῤΑἘ ἸΠΙΣΗΝΟΤ :  
ΕΘΒΕ ΧΕ ΔΙΖΕΙ.

Ιε ΝΑΤΕΤ ἘΧΗΜΙ : ΔΕΝ  
ΦΝΕΖ ἢ ΝΙΤΩΒΖ : ΝΕΜ  
ΠΙΣΩΝΤ ἢ ΤΕ ΦΡΙΜΙ :  
ἢ ἘΡΗΙ ΔΕΝ ΠΙἘΧΩΡΖ.

✠ Κε ΓΑΡ ἄΛΙΤ ἘῤΡΗΙ :  
ΜΗΠΟΤΕ ἢ ΤΑΕΡΣΩΒΙ :  
ἄΝΟΚ ΦΗἘΤΑΥΖΕΙ :  
ΔΕΝ ΘῤΗΤ ἢ ΝΙΣΙΝΙῤ-  
ΟΤ.

زويس إنا نيفيؤى .  
ألا نيم ثانى رومى .  
أستومت إثفيه بانوقى .  
أى شوبى إن  
أوأومى .

✠ إيببه آنوك إيناڤ .  
إيطابسيشى إسموأوت .  
خين أوإمهاف . إم  
إفريتى إن أوريف  
موأوت .

✠ ثوأوتى أونا إسنيو .  
أوه ريمى نيمى . ها  
إتخا إيه إمبى سيو .  
إثفيه چيه أيهى .

يه ناتى إيه تى إكىمى .  
خين إفيه إننى طوبه . نيم  
بى سونت إنتيه إفريمى .  
إن إهرى خين بى إجوره .

✠ كيه غار أليت إ إخرى .  
ميبوتيه إنطا إيرسوفى .  
آنوك فى إيطاف هيى .  
خين إثميتى إننى سيني  
أوأو .

<p>✠ حاسة الخطية . أقلعها يا إلهي . من قلبي . مع أفكار جهلي .</p>	<p>✠ Λογισμος ἤτε ἔφνοβι : χοχὺ ἐβολ θεν παρῆντ : Πανοῦτ nem nimeṭi : ἤτε ταμετατῆντ .</p>	<p>✠ لوجيزموس إنتيه إفنوڤي . فوجف إيقول خين باهيت . بانوتي نيم ني ميڤي . إنتيه طاميت هيت .</p>
<p>أعطني حكمة . روحانيه . ونشاطاً ويقظه . في صلاتي .</p>	<p>Ἥοι nηi ἡοτσοφία : ὑπνατική : nem οτετθενία : ἔεν ταπροσετχη .</p>	<p>موى نبي إن أووصوفيا . إم إبنڤماتيكي . نيم أووايف ثينيا . خين طا إبروس إيقشي .</p>
<p>✠ لكي أتعرق . في حكمة الكلام . وأصير في ود معك . بعد العداوة .</p>	<p>✠ Ἠταγίτ ἐῑρηι : ἔσοφία ὑπισαχι : ἤταψωπι ἔεν ἔμει : μενεσα ἑμετχαχι .</p>	<p>✠ إنطا هيت إيه إخرى . إتصوفيا إمبي صاڤي . إنطا شوبي خين إفمي . مينينصا تي ميت جاڤي .</p>
<p>✠ أنت تعرف يا سيدي . أن حواسي . تميل إلى جهالة . هذا العالم .</p>	<p>✠ Ζωοτηὼ πανηβ : χε ναλογισμος : σερικι ἐἑμετσεβ : ἤτε παικοςμος .</p>	<p>✠ أكسوأوون أوبانيب . چيه نالوجيزموس . سيريكى إيتى ميت سيب . إنتيه باى كوزموس .</p>
<p>ويل لي إذا . خسبت زلاتي . فخزى عظيم . يلحق روحي المسكينة .</p>	<p>Οτοι nηi ακωανωπ : ἡναπαρᾱπτωμα : οτ- niṡṡ ἡṡṡṡṡṡ ṡṡṡṡṡ : ἐῑμετῆγκι ὑπα- πνα .</p>	<p>أوى نبي أكشان أوب . إنطا بارا إبطوما . أونيشتى إنشيبى شوب . إيه إثميت هيكي إمبا إبنڤما .</p>
<p>يا رب اصفح لى .</p>	<p>Πος οτῆχωρισις :</p>	<p>إبتشويس أو</p>



عن كل الزلات .  
التى لطبيعتى .  
وضعف جسدى .

✠ أمل بسمعك .  
لضعفى  
عاجلاً .  
كما سمعت .  
طلبه  
العشار .

✠ خلصنى . يا  
محب البشر . لأن  
حواسى قد  
غرقت . فى أهوال  
هذا العالم .

أسالك . أيها  
الملك العظيم .  
أذكر عبدك . فى  
ملكوتك .

هوذا اللص اليمين .  
قال هكذا .  
فافتدته ياربى .  
برحمته  
وخلص .

ἐνιπράπτωμα : ἥτε  
ταφύσις : νεμ ἡχων  
ἡπασωμα .

✠ Рек пекмаух  
ἡχων : ἑταμετ-  
ασθενης : ἡφρητ  
ἑτακσωтем :  
ἡπτωβη ἡπι-  
τελωνης .

✠ Сотт ѿ пмаирωм :  
хе наложисмос :  
агомсот ден ни-  
гωм : ἥτε  
παικосмос .

Тенѣо єрок : ѿ-  
пиниуѣ нотро : ари-  
ѣметі ѡпеквок :  
ден текметотро .

Υπε γαρ οὔσονι :  
ἑταχος ἡπαρνηт :  
Πос акхемπεуини :  
ден оунай нем  
отсѣт .

إنخوريسيس . إنى بارا  
إبطوما . إنتيه طافيسيس .  
نيم إجبوب إمباسوما .

✠ ريك بيك ماشج  
إنكوليم . إطا ميت أستيه  
نيس . إمفريتى  
إيطاك سوتيم .  
إم إبطوبه إمبى  
تيلونيس .

✠ سوت أوبى ماى  
رومى . چيه  
نالوجيزموس . أف  
أومسو خين نى هويمى .  
إنتيه باى كوزموس .

تين تيهو إيروك . أوبى  
نيشتى إن أورو . آرى  
إفميقى إمبيك فوك .  
خين تيك ميت أورو .

إيبيه غار أوسونى .  
إيطاف جوس إمباى  
ريتى . إبتشويس أك چيم  
بيف شينى . خين أوناي  
نيم أوسوتى .

✠ فوك بيه بى طاىو .	✠ Φωκ πε πιταίο :	✠ لك الكرامة . ولك
✠ فوك بيه بى أماهى .	✠ Φωκ πε πιὰμαζι :	✠ العزة . يا خالق .
✠ أوبى ريف ثاميو . إن	✠ πιρεϕθαμίο : ἡτφε	✠ السماء
✠ إتفيه نيم ابكاهى .	✠ νεμ ἡκαζι .	✠ والأرض .
✠ كونى إيقول إن	✠ Χω ηη ἐβολ ἡοτ-	✠ إغفر لى قليلاً .
✠ أوكوچى . إنطا إمطون	✠ κοτχι : ἡταῦτον	✠ لكى أستريح .
✠ إمموى . جيه با شوفت	✠ ἡμοι : χε παωοϕτ	✠ لأن غلطى
✠ نيم با أوچى . أف	✠ νεμ παοχι : ατῆροϕ	✠ وظلمى
✠ إهروش إيروى .	✠ ἐροι .	✠ ثقل على .
✠ إبسوما إنتيه بيك	✠ Φωμα ἡτε πεκ-	✠ جسد إبنك .
✠ شيرى . أريت إمبشا	✠ ωηρι : ἄριττ ἡπ-	✠ إجعلنى مستحقاً له .
✠ ناف . إنتيف أيت	✠ ψα ναϕ : ἡτεϕαγτ	✠ لكى يصيرنى .
✠ إمقىرى . خين نى	✠ ἡβερι : ῥεν	✠ جديداً فيما
✠ إثراناف .	✠ ηιεθραναϕ .	✠ يرضيه .
✠ أوبيمان إسوأو . أووه	✠ Ὡ πιμαλῆςωοτ :	✠ أيها الراعى .
✠ إنريف نوهيم . كوتى	✠ οτοθ ἡρεϕνοθем :	✠ والمخلص . اطلب
✠ إبيك إسوأو . أنوك خابى	✠ κωτ ἑπεκῆςωοτ :	✠ خروفك .
✠ إتسوريم .	✠ ἄλοκ ῥα πιετσωрем .	✠ أنا الضال .

## إبصالية واطس على المجمع

تقال فى تسبحة نصف الليل فى آحاد الصوم الكبير

طلبت إليك أيها  
المسيح . إغفر لي  
يا ملك المجد .  
أذكرني يا رب . متى  
جئت في  
ملكوتك .

افتح أعين عقلي .  
لكي أعرف مجدك .  
أذكرني يا رب . متى  
جئت في  
ملكوتك .

✠ لأنك أنت هو ابن  
الله . ملجأى من جيل  
إلى جيل .  
(أذكرني) .

✠ حقاً أتيت  
إلى العالم .  
وخلصنا  
من الشرير .  
(أذكرني) .

ارحمنا  
يا الله .

Διτωβη ἡμοκ ὦ  
πεννηβ Πχς : χω νηι  
ἐβολ ὦ ποτρο ἡτε  
ἡωοτ : ἀριπαμετὶ ὦ  
Πος : ακωανὶ δέν  
τεκμετοτρο .

Βον ἡνιβαλ ἡτε  
πανοτς : εἰνα ἡταεμι  
ἐπεκωοτ : ἀριπαμετὶ  
ὦΠος : ακωανὶ δέν  
τεκμετοτρο .

✠ Σε γαρ ἡθοκ πε τς  
θς : παμαμφωτ ις-  
χεν χωοτ ψαχωοτ :  
(ἀριπαμετὶ) .

✠ Δικεος ακὶ ἐπι-  
κοσμος : οτοθ  
ακσοττεν δέν  
πιπετωχωοτ :  
(ἀριπαμετὶ) .

Ελεησον ἡμας  
ὁθς : τενηθο ἐροκ

آى طوبه إماموك أوبين  
نيب بى إخرىستوس .  
كونى إيقول أو إبورو إنتيه  
إب أو أو . أرى باميقى  
أوباتشويس . أكشان إى  
خين تيك ميت أورو .

قون إنى قال إنتيه  
بانوس . هينا إنطا إىمى  
إبيك أو أو . أرى باميقى  
أو باتشويس . أكشان  
إى خين تيك ميت أو أو .

✠ جيه غار إنتوك بيه  
إيوس ثيؤس . باما إم  
فوت إسچين جواو  
شاجواو . (أرى باميقى) .

✠ ذىكيؤس أك إى إبى  
كوزموس . أووه  
أكسوتين خين  
بى بيتهوأو . (أرى  
باميقى) .

إليسون إىماس  
أوئيؤس . تين تيهو

نسألك يا ملكنا . (اذكرني) .	ὦ πενοτρο : (ἀριπαμεῖτι) .	إيروك أوبين أورو . ( أرى باميقي ) .
سبع طغفات الملائكة . يسبحوك مع كل الطغفات (اذكرني) .	Ζ ἡταγμα ἡ- αγγελος : εἰδως νακ nem ηἡταγμα τηροτ . (ἀριπαμεῖτι) .	شاشف إطاغما إن أنجيلوس . إقهوس ناك نيم ني طاغما تيرو . ( أرى باميقي ) .
✠ شانحن نسبحك . مع كل الكراسي . (اذكرني) .	✠ Ηππε ἄνον τέ- ερτυμος : ἐροκ νιῑρονος τηροτ : (ἀριπαμεῖτι) .	✠ إيبه أنون تين إرهمينوس . إيروك نيم ني إثرونوس تيرو . ( أرى باميقي ) .
✠ لك القوة والصالح . والمجد والكرامة . (اذكرني) .	✠ Θωκ τε τχομ nem πιᾱγαθος : nem πιω- οτ nem πιταῖο : (ἀριπαμεῖτι) .	✠ ثوك تيه جوم نيم بي أغاثوس . نيم بي أوأو نيم بي طايو . ( أرى باميقي ) .
يسوع المسيح هو معيننا . يسوع المسيح هو ثباتنا . (اذكرني) .	Ἰησοῦς Πιχριστος πενβοῖθος : Ἰης Πιχριστος πε πενταχρο : (ἀριπαμεῖτι) .	إيسوس بخريستوس بيه بين قو إيثوس . إيسوس بخريستوس بيه بين طاجرو ( أرى باميقي ) .
يا ربي يسوع المسيح . احفظ كل شعبك . (اذكرني) .	Κυριος Ἰησοῦς Πιχριστος : πεκ- λαος ἄρεθ ἐρωοτ : (ἀριπαμεῖτι) .	كيريوس إيسوس بخريستوس . بيك لاؤس أريه إيرو أو . ( أرى باميقي ) .



✠ كل الشعوب  
يسبحونك . لأنك  
أنت خلقتهم .  
(اذكري).

✠ فلنسبحك مع  
الطغمت . ثلاث مرات  
قائلين قدوس .  
(اذكري).

الشاروبيم  
يسبحون .  
والسيرافيم يمجدون .  
(اذكري).

وبغثة الآباء  
الرسـل . كان  
مخلصنا معهم .  
(اذكري).

✠ المجد لك مع  
أبيك الصالح .  
والروح القدس .  
(اذكري).

✠ خلاصنا  
ياسـيدنا .  
من التجارب

✠ Λαος νιβεν ἐροκ  
ετρωσ : κε ἡθοκ ταρ  
ακθαμῶοτ :  
(ἀριπαμετῖ) .

✠ Παρεντρως ἐροκ  
κε ἁγιος : τ̄ ἡσοπ  
νεμ νιταγμα τηροτ :  
(ἀριπαμετῖ) .

Πιχεροτβιμ ἐροκ  
ετρωσ : Πισεραφιμ  
νακ εττῶοτ :  
(ἀριπαμετῖ) .

Ζαπινα νιἁποσ-  
τολος : πενσωτηρ  
ακωωπι νεμωοτ :  
(ἀριπαμετῖ) .

✠ Οτῶοτ νακ νεμ  
πεκιωτ ἡσθαθος : κε  
τοτ πνα το ἁγιο :  
(ἀριπαμετῖ) .

✠ Πεννηβ ναγμαεν  
ἐβολῃεν νιπιρασμος :  
νεμ ἐβολῃ ῃεν

✠ لاؤس نيقين إيروك  
إفهوس . جيه إنثوك غار  
إكثاميو أوو . ( أرى  
باميقي ) .

✠ مارين هوس إيروك  
جيه أجیوس . شومت  
إنسوب نيم نی طاغما  
تيرو . ( أرى باميقي ) .

نی شیروبيم إيروف  
إفهوس . نی سیرافيم  
ناف إقتی أوو .  
( أرى باميقي ) .

إکسابينا نی  
أبوسطولوس . بين  
سوتير أفشوبی نيم  
أوو . ( أرى باميقي ) .

✠ أوأو أو ناك نيم بيك  
يوت إن أغاثوس . كيه  
طو إنقما طو أجيو .  
( أرى باميقي ) .

✠ بين نيب ناهمين  
إيقول خين نی  
بيرازموس . نيم إيقول

والضيقات  
(اذكرني).

أمل سمعك أيها  
المسيح. واعطني  
راحة مع قديسيك.  
(اذكرني).

بارك المياد  
والثمار. والزرع  
والأمطار.  
(اذكرني).

✠ نطلب لأجل  
كهنة الرب.  
والشماسة أيضا  
خلصهم.  
(اذكرني).

✠ وأيضا سائر  
المسيحيين. اغفر  
لهم يا ملكنا.  
(اذكرني).

أيها الإله  
معيننا. احفظ  
جميع شعبك.  
(اذكرني).

νηροχρεχ τηροτ:  
(ἀριπαμετὶ).

Рек пекмашх  
ἐροὶ ὦ Πχс : μοι нηι  
νοτχβοβ нем ннеот  
τηροτ: (ἀριπαμετὶ).

Смоτ ἐνιμωот нем  
никаρпос : нем нис†  
нем нимоτнзωот :  
(ἀριπαμετὶ).

✠ Πεντωβз εθβε  
ниотнв нте Псс :  
нем нигіакων ὦ  
Πχс назмот :  
(ἀριπαμετὶ).

✠ Υλεон ніхристiа-  
нос : хω нωот  
ἐβολ ὦ Пенотро :  
(ἀριπαμετὶ).

Фннв Ф† пен-  
во̑нѠс : пекλѠс  
τηрч̑ ἄρεз̑ ἐρωот :  
(ἀριπαμετὶ).

خين نى هوج هيچ  
تيرو. ( أرى باميقي ).

ريك بيك ماشج إروى  
أوبخريستوس. موينى  
إن أو إكقوب نيم نى  
إثواب تيرو. (أرى باميقي).

إسمو إنى موأو نيم  
نى كاربوس. نيم نى  
سيتى نيم نى مون  
هوأو. (أرى باميقي).

✠ تين طوبه إتفيه نى  
أويب إنتيه إبتشويس.  
نيم نى ذياكون  
أوبخريستوس ناهمو.  
(أرى باميقي).

✠ إيذيون نى  
إخريستيانونس. كو  
نوأوو إيقول أوبين  
أورو. (أرى باميقي).

إفنيب إفنوتى بين  
قوايثوس. بيك لاؤس  
تيرف أريه إروأو.  
(أرى باميقي).

قدوس أيها الثالث  
القدوس. احسبنا مع  
كل مؤمنيك.  
(اذكري).

✠ كل أنفس  
الأرثوذكسيين. نيحها  
يا محب البشر.  
(اذكري).

✠ يا مخلصنا  
الصالح. ارحم  
عبدك وآباؤه.  
(اذكري).

Χοταβ ὡ της  
Τριας ἅγιος : ὁπτεν  
nem nekπιστος τηροτ :  
(ἀριπαμετὶ).

✠ Φτχη niβεν  
ἰορθοδοξος : ὡ πι-  
μαρωμι μαεμτον  
νωτ : (ἀριπαμετὶ).

✠ Ὡ Πενσωρ ἡαα-  
θος : πεκβωκ nem  
νεσιοτ ἡαι νωτ :  
(ἀριπαμετὶ).

إكواب أوتيس إترياس  
أجيوس . أوبتين نيم  
نيك بيسطوس تيرو.  
( أرى باميقى ).

✠ إبسيشي نيقيين إن  
أورثوذكسوس . أوبى  
ماى رومى ما إمطون  
نواو. ( أرى باميقى ).

✠ أوبين سوتير إن  
أغاتوس . بيك قوك نيم  
نيف يوتى ناى نواو .  
( أرى باميقى ).

## إبصالية واطس على Πεκναι ὡ Παῶς

تقال في تسبحة نصف الليل في آحاد الصوم الكبير

ابتدئ باشتياق.  
واسبح الله  
الأبدي. مراحمك  
يا سيدي. اسبجها  
إلى أبد  
الأبد.

حلتى من  
شرورى.  
وبقوتك احفظنى.  
من جيل إلى  
جيل. كي ينطق فمي  
بعدلك.

✠ يا جنس البشر  
والسمائيين. اطلبوا  
وابكوا على. لأن  
آثامى علت على  
رأسى. وثقلت  
على.

✠ أيها السيد رب.  
القوات. أطلب إليك

Διναεργητης δει  
οτβιϋϋωοτ:†ναζωσ  
ἐφ† πιϋα ἐνεζ:νεκ-  
ναι ὡ Παῶς †ναζωσ  
ιιιωοτ:ϋα ἐνεζ  
ντε πιἐνεζ.

Βωλτ ἐβολ δει  
ναπετζωοτ: δει  
τεκχοι ἀρεζ ἐροι:  
οτοζ ιςχεν χωοτ ϋα  
χωοτ:†ναχω ντεκ-  
μεθμνι δει ρωι.

✠ Γενος ἡμῶν νει  
νιρεμῖφε: τωβζ  
οτοζ ριμι ἐχωι:ναᾶ-  
νομιᾶ ατβιςι ἐταᾶφε:  
οτοζ ατζρωϋ ἐζρني  
ἐχωι.

✠ Δεσποττα Πῶς  
ντε νιχοι:†τωβζ

أينا إرهيتس خين  
أوتشيشوأو. تي نا  
هوس إ إفتوتى بى شا  
إنيه. نيك ناى أو باتشويس  
تي نا هوس إمأو. شا  
إنيه إنتيه بى إنيه.

قولت إيقول خين  
نابيت هوأو. خين تيك  
جوم آريه إيروى. أووه  
إيسچين جوأو شا  
جوأو. تي ناجو إنتيك  
ميثمى خين روى.

✠ جينوس إنى رومى  
نيم نى ريم إمفيه. طوبه  
أووه ريمى إجوى. نا  
آنوميا أفتشيسى إطا  
أفيه. أووه أف إهروش  
إيه إهري إجوى.

✠ ذيسبوتا إبتشويس  
إنتيه نيجوم. تى طوبه



أن تستجيب لي.  
يا الله اسمع  
تنهدي. والقها  
عني .

أسأل من  
ربوبيتك. أنا  
المسكين إقبلني  
إليك . واجعلني  
مثل العشار. الذي  
أخطأ إليك .

وحقا تكلمت  
معه . وغفرت  
له وحلته .  
وتحننت عليه .  
وغفرت له  
خطايا .

✠ والبحيرات تسبح .  
واغفر لي  
خطاياي . واجعلني  
مثل الخاطية . التي  
خلصتها .

✠ مثالات الشيطان  
سقطت وانحلت .

ἡμοκ σωτεμ ἔροι :  
Φ† σωτεμ ἑπα-  
χιᾶζου : εἰοτῖ  
ἡμωοτ ἐβολα χαροι .

Εἰερετιν ἡτεκ-  
μετοῶ : ἄνοκ θα  
πιζηκι ὡπτ ἔροκ :  
ἀριττ ἡφρη† ἡπι-  
τελωνης : φνε-  
ταϑερνοβι ἔροκ .

Ζετηᾶ ακσαχι  
νεμαϑ : ακχω ναϑ  
ακβολϑ ἐβολα :  
ακϡενζητ ἐζρη  
ἐχωϑ : ακχα νεϑνοβι  
ναϑ ἐβολα .

✠ Ἡμνος ἡνιγλυμη :  
νανοβι χω ηηι ἐβολα :  
ἀριττ ἡφρη†  
ἡ†ποτνη : θνε-  
τακσω† ἡμος ἐβολα .

✠ Θροπος ἡτε ἡ-  
σατανας : αςζει

إمموك سوتيم إروى .  
إفئوتى سوتيم إبا  
فيأهوم . هى أوى  
إمموأو إيقول هاروى .

إى إريتين إنتيك  
ميتشويس . أنوك خابى  
هيكى شوبت إىروك .  
أريت إمفريتى إمبى تيلو  
نيس . فى إيطاف إرنوقى  
إىروك .

زيتيآ أكصاچى نيماف .  
أكو ناف أكقولف  
إيقول . أك شينهيت إيه  
إهرى إجوف .  
أكا نيف نوقى ناف  
إيقول .

✠ إيمنوس إنتى ليمنى .  
نانوقى كونى إيقول .  
أريت إمفريتى إن تى  
بورنى . ثى إطاك سوتى  
إمموس إيقول .

✠ إثروبوس إنتيه  
إبصاطاناس . أسهى

أنقـــــــــــــــــــــــــذتها  
وخلـــــــــــــــــــــــــصتها.  
لأنها أرضك  
قدامك .

يا يسوع المسيح  
الضابط. الذي  
ولدتَه مريم . اجعلني  
مثل اللص.  
الذي صُلب عن  
يمينك .

ومثله أطلب  
إليك. أيها  
الرب العجيب.  
لأنه اعترف  
بك . هكذا  
قائلاً.

✠ وأيضاً تكلم  
بسرعة. قبالة  
إله الإلهة. أذكرني  
يا ربي . أذكرني  
يا إلهي .

✠ اعطني رحمة  
يا ملكنا.

ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲥⲟⲩⲱ : ⲁⲕ-  
ⲧⲟⲩⲭⲟⲥ ⲁⲕⲛⲟⲩⲉⲙ  
ⲓⲙⲟⲥ : ⲭⲉ ⲁⲥⲣⲁⲛⲁⲕ  
ⲓⲡⲉⲕⲓⲙⲑⲟ.

Ⲓⲛⲥ ⲡⲭⲥ ⲫⲛⲉⲧⲁ-  
ⲙⲟⲛⲓ : ⲁⲥⲙⲁⲥⲥⲓ ⲛⲭⲉ  
Ⲭⲁⲣⲓⲁⲙ : ⲁⲣⲓⲧⲧ  
ⲓⲡⲣⲏⲧⲓ ⲓⲡⲓⲥⲟⲛⲓ :  
ⲫⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲱⲥⲓ ⲛⲥⲁ-  
ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ.

ⲕⲧⲣⲓⲉ ⲧⲧⲱⲃⲉ  
ⲓⲙⲟⲕ : ⲓⲡⲉⲥⲣⲏⲧⲓ  
ⲭⲉⲣⲓⲧⲟⲥ : ⲁⲥⲉⲣⲟⲙ-  
ⲟⲗⲟⲩⲓⲛ ⲓⲙⲟⲕ :  
ⲓⲡⲁⲓⲣⲏⲧⲓ ⲉⲥⲭⲱ  
ⲓⲙⲟⲥ.

✠ Ⲙⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲥⲁⲭⲓ  
ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲓⲛⲥ : ⲟⲩⲃⲉ ⲫⲧ  
ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩⲧⲓ : ⲁⲣⲓ-  
ⲡⲁⲙⲉⲧⲓ ⲱⲡⲁⲟⲥ : ⲁⲣⲓ-  
ⲡⲁⲙⲉⲧⲓ ⲱⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲓ.

✠ Ⲭⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ  
ⲱⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ : ⲛⲉⲙ

أوه أس أوأو. أكلو  
جوس أكنوهم  
إموس . جيه أس  
راناك إمبيك إمئو .

إيسوس بخريستوس  
في إطا أموني .  
أسماسف إنجيه ماريام .  
أريت إمفريتى إمبى  
صونى . فى إطاڤ أشف  
إنصا تيك أووى نام.

كيريه تى طوبه  
إمموك . إمبيف ريتى  
كسسيريتوس . أف  
إرأومولوجين إمموك .  
إمباى ريتى إفجو  
إموس .

✠ لبيون أف ساچى  
خين أوييس . أوفيه  
إفئوتى إنتيه نى نوتى .  
آرى باميقى أوباتشويس.  
أرى باميقى أوبانوتى.

✠ موى نى إن أوناي  
أوبين أورو. نيم

وحكمة وغلبة.  
اذكرني يا ملكي. متى  
جئت في  
ملكوتك .

وهؤلاء الذين.  
اعترف بهم  
بتفسير. وانت  
يا مخلصي.  
قبلت إليك  
اعترافه .

تباركت أيها الرب  
وانعمت له. يا يسوع  
المسيح ابن  
الله . وتحننت  
عليه . وأرسلته  
إلى  
الفردوس .

✠ الويل لي أنا لأجل  
خطايي. الخلاص  
خارج عني. أنا  
أيضا الخاطئ.  
يسوع إلهي وملك  
الحقيقي.

οτσοφίᾱ nem οτ-  
δρο̄ : ἀριπαμετὶ ὡ  
Παοτρο̄ : ακωανὶ  
θεν τεκμετοτρο̄ .

Παῑ ἔταϗερ  
ὁμολοσιν̄ : ἡμωοτ  
θεν οτερμενιά̄ : ἡθοκ  
δε ὡ Παςωτηρ̄ :  
ακωοπ̄ ἔροκ ἡτεϗ-  
ὁμολοσιὰ̄ .

Ζμαρωοττ̄ Πο̄ς  
ἀκερῆμοτ̄ ηαϗ̄ :  
Ἰησοϗς̄ Πχς̄ ϗς̄  
Θς̄ : ακωενῆητ̄ ἐ-  
ρηῑ ἔχωϗ̄ : ακοτ-  
ορπϗ̄ ἐπιπαρὰ δι-  
cos̄ .

✠ Οτοῖ ηηῑ ἄνοκ̄ εθε  
ηανοβῑ : ἄ πιοτχα  
σαβολ̄ ἡμοῑ : ἄνοκ̄  
χω̄ δᾱ πηρεϗερνοβῑ :  
Ἰησοϗς̄ Πανοττ̄  
Παοτρο̄ ἡμην̄ .

أوسوفيا نيم  
أوتشرو . آرى باميقي  
أوبا أورو . أكشان إى  
خين تيك ميت أورو .

نأى إطاف إر  
أومولوجين . إمموأو  
خين أوارمينيا . إنثوك  
ذيه أوباسوتير . أكشوب  
إيروك إنتيف  
أومولوجيا .

إك إس ماروأوت  
إبتشويس أك إرهموث  
ناف. إيسوس  
بخريستوس إيسوس  
ثيؤس. أك شينهيت إيه  
إهرى إجوف. أك أو  
أوربف إبى باراديسوس .

✠ أوى نى أنوك إثفيه  
نانوقى . أبى أو جأى  
ساقول إمموى . أنوك  
هو خابى ريف إرنوقى .  
إيسوس بانوتى با أورو  
إمى .



✠ تَأْمَل  
إلى . يا إلهي  
استجب لي . وتحنن  
على . واجعلني كأحد  
هؤلاء .

أمل قلبي  
إلى ناموسك .  
وارحم جهالتي .  
لأنني أعلم  
أنك أنت  
صالح .  
ورؤوف ومتحنن .

انظر واسمع  
وارحمي . أيها  
الكائن إلى الأبد .  
اذكرني برحمتك . إلى  
أبد الأبد .

✠ أقطع من  
عقلي . الخطايا  
والغلط . أطلب  
إليك يا ربي  
يسوع . لا توبخني  
بغضبك .

✠ Πανοῦ μαζονκ  
ἐροί : Πανοῦ σωτεμ  
ἐροί : ψαμαζονκ  
ἐζρηι ἐχωι : ἀριττ  
ἡφρηι νοται ἡναι .

Рек пазнт ἐπεκ-  
νομος : οτοζ ναι θα  
ταμετατзнт : хе  
†σωотн хе ἡθωκ  
отѧгаѧос : ἡρεч-  
ψензнт οτοζ  
ἡнант .

Сомс σωτεμ οτοζ  
ναι ннι : φнетψоп  
ψα ἐνεε : ἀριπαμετἱ  
θεν πεκλαι : ψα ἐνεε  
ἡτε πιἐνεε .

✠ Τεκχωχι ἐβολ  
θεν πανοῦς : ἡνινοβι  
нем нιψочт : †тωβз  
ἡμοκ ὡ Παῶς Ἰηс :  
ἡперсозι ἡμοι δεν  
πεκχωνт .

✠ بانوتي ما إهثيك  
إيروى . بانوتي سوتيم  
إيروى . شانا إهثيك إيه  
إهري إجوى . أريت  
إمفريتى إن أواى إنآى .

ريك باهيت إبيك  
نوموس . أووه ناى  
خاطاميت أتهيت . چيه  
تى سواوون چيه إنثوك  
أوأغاثوس . إنريف  
شينهيت أووه إنآا  
إيت .

سومس سوتيم أووه  
ناى نى . فى إتشوب شا  
إينيه . آرى باميقى خين  
بيك ناى . شا إينيه إنتيه  
بى إينيه .

✠ تيك جوجى إيقول  
خين بانوس . إتّى نوقى  
نيم نى شوفت . تى طوبه  
إمموك أوباتشويس  
إيسوس . إمبير سوهى  
إموى خين بيك جونت .



✠ يا ابن الله تحنن  
علينا . أيها الخالق  
المدير . ولا برجرك  
تـــــــؤدب .  
عـــــــدم  
معرفتي .

يا الله العظيم  
الذي بلا خطية .  
الشجرة المعطية  
الحياة . لانك  
لا تـــــــشاء  
موت الخاطئ . مثل  
ما يرجع ويحيا .

اغفر لي أنا  
الضعيف . أيها الرب  
إله الدهور .  
تحنن على ضعفي .  
ولا تنظر إلي  
بحق .

✠ وجميع خطاياي  
قد أقيتها .  
أيها الرب  
إلهي . أخطأت  
يا ربى يسوع .

✠ Ὡς ὅς ὡενενητ  
δαρον : πηρεσωντ  
ἡρεσερθεμι : οὐδε  
ονθεν πεκμβον :  
ἡπερτςβω ἡτα-  
μετατμι .

Φτ πινιωτ ἡαθνο-  
βι : πῖωωην ἡρετ  
ἡπωνθ : κε  
χοτωω ἡψμοτ αν  
ἡπηρεσερνοβι : ἡψ  
ρητ ἡτετκοττ  
οτοθ ἡτετωνθ .

Χω νηι ἐβολα ἁνοκ  
θα πιχωβ : Πῶς Φτ  
ἡνιῆων : ψαλαθθηκ  
θα ταμετχωβ :  
ἡπερσομος ἐροιθεν  
οτμβον .

✠ Ψεπι ἡηαλνοβι  
ὁμοιως : αἰγιτοτ  
ἐβολα Πβοις Πα-  
νοττ : αἰερνοβι  
ἡσοτς Παῶς :

✠ إيسوس ثيسوس  
شينهيت خارون . بى  
ريف سونت إنريف  
إرهيمى . أؤذيه أون  
خين بيك إمقون . إمبير  
تى إسقو إنطاميت أت إيمى .

إفنوتى بى نيشتى إن  
أثنوقى . بى إششين  
إنريفتى إمبؤنخ . چيه  
إك أوأوش إم إفمو أن  
إمبى ريف إرنوقى .  
إمفريتى إنتيف كوتف  
أووه إنتيف أونخ .

كونى إيقول آنوك  
خابى جوب . إبتشويس  
إفنوتى إنى إيه أون .  
شانا إهثيك خا طاميت  
جوب . إمبيرسومس  
إيروى خين أو إمقون .

✠ بسيبى إنانوقى  
أومويوس . أى هيتو  
إيقول إبتشويس  
بانوتى . أى إرنوقى  
إيسوس باتشويس . أى

أخطأت يا يسوع  
إلهي .

✠ تأن على .  
وامح كل آثامي .  
يا ملكي لا تحسب  
عليّ . الخطايا  
التي  
صنعتها .

اقبلنا إليك  
يا ابن الأب .  
أيها المعزي  
اسمعي . أسألك  
يا مخلصي .  
فلتدركني رَأْفَتُكَ .

وامح خطاياي .  
أيها الرب  
الكائن منذ البدء .  
وخلصني من  
الضوائق . المعاندة  
لنفسي .

✠ واكسر  
القائمين .

ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ  
ⲡⲁⲛⲟⲩⲥ .

✠ ⲱⲟⲩⲛⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲉⲣⲛⲓ  
ⲉ̀ⲭⲱⲓ : ⲥⲱⲗⲭ  
ⲛⲛⲁⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲛⲣⲟⲩ :  
ⲡⲁⲟⲩⲣⲟ ⲓⲙⲉⲣⲱⲡ  
ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ⲛⲛⲓⲛⲟⲃⲓ  
ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ .

ⲱⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ  
ⲧⲥ ⲡⲁⲧⲛⲣ : ⲡⲓⲡⲁ-  
ⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ  
ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ⲧⲧⲉⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ  
ⲡⲁⲥⲱⲧⲛⲣ : ⲙⲁⲣⲉ  
ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ ⲧⲁⲉⲟⲓ .

Ⲙⲱⲧ ⲛⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲭⲏⲥ  
ⲡⲁⲥ ⲫⲛⲉⲧⲱⲟⲡ  
ⲓⲥⲭⲉⲛⲉⲛⲧⲏ : ⲟⲩⲟⲉ  
ⲛⲟⲉⲙ ⲓⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲉⲛ  
ⲛⲓⲁⲛⲁⲥⲕⲏⲏ : ⲉ̀ⲧⲧⲟⲩⲃⲉ  
ⲛⲧⲁⲭⲧⲭⲏ .

✠ ⲃⲟⲙⲉⲙ ⲛⲛⲛⲉⲧ-  
ⲧⲱⲟⲩⲧⲟⲩⲛ : ⲛⲥⲁ

إرنوقي إيسوس  
بانوتي .

✠ أوأوانهيت إيه إهري  
إجوى . صولج إنا  
آنوميا تيرو . با أورو  
إمبير أوب إيروي .  
إني نوقي إطاي  
أيطو .

شوبتين إيروك  
أو إيوس باتير . بي  
باراكليتون سوتيم  
إيروي . تي تيهو إيروك  
أوبا سوتير . ماريه نيك  
ميث نا إيت طاهوي .

فوتي إنا نوقي إتكى .  
إبتشويس في إتشوب  
إسچين هي . أووه  
نوهيم إمموي خين ني  
أنا نكي . إتي أوقيه  
إنطابسيشي .

✠ خوم خيم إني  
إسوطون . إنصا

نحو نفوسنا  
وارواحنا. ولا تحرق  
عدم معرفتي.  
مثل سدوم  
أيضاً.

✠ لأن خطيائي  
تعلو علي.  
اصفح عن  
زلاتي. وأيضا  
لا تهلكني. مثل  
عمورة.

لأني أخطأت  
يا رب إرحمني.  
أخطأت إلى الغاية.  
لكن يا رب اصنع  
معي. مثل أهل  
نينوي.

أوقدوا سرجهم  
واستيقظوا. وطلبوا  
المغفرة. هؤلاء  
الذين تابوا.  
وغفرت لهم  
خطاياهم.

ταψυχην νεμ παπ-  
να : ὑπερβι χρωμ  
ἐταμεταταςωοτη :  
ὑφρητ ζωϋ  
ἡσοδομα.

✠ ζωρϋ ἡνανοβι  
ἐξρηι ἐχωι : ἀριστ-  
νηωριν ἡναπαρὰπ-  
τωμα : οτδε οη  
ὑπερτακοι : ὑφρητ  
ζωϋ ἡσομορρα.

Χε αιερνοβι Παῶς  
ναι ηηι : αιερνοβι  
ϋα τδδε : αλλα  
Παῶς ἀριوتي νεμηι :  
ὑφρητ ἡνιρεμ-  
Πινετη.

Βερε ποτδηβς  
ατερητηφιν : κε  
αττχο ἡοτχω ἐβολ :  
ναι ἐτατερμετα-  
νοιν : ακχα ποτνοβι  
νωοτ ἐβολ.

طابسيشي نيم با  
إبنقما. إمبرهي إكروم  
إطا ميت أت صوآون.  
إمفريتى هوف  
إنسودوما.

✠ هورش إنا نوقى  
إيه إهرى إجوى.  
أريسين خورين إنا بارا  
إبطوما. أؤذيه أون  
إمبر طاكوى. إمفريتى  
هوف إن غومورا.

چيه أى إرنوقى  
إبتشويس ناى نى. أى  
إرنوقى شا إتخا إيه. ألا  
إبتشويس آرى أوى  
نيمى. إمفريتى إنى ريم  
نى نيقى.

إتشيريه نوخيبيس أف  
إرنيمفين. كيه أفتى  
هو إن أوكو إيقول.  
ناى إطا ف إرميطنين.  
أكا نونوقى نوأو  
إيقول.

أطلب من  
تحننك. أنا  
العبد الضعيف.  
لكن فلتدركني  
مراحمك. يا ربى  
سريعاً.

✠ أتوسل إليك  
قائلاً. بلساني  
مرتلاً. صارخاً  
مع هذا الشعب.  
بصوت غير  
ساکت.

ⲫⲧⲱⲃⲉ ⲛⲛⲉⲕⲙⲉⲧ-  
ⲱⲉⲛⲉⲛⲧ : ⲁⲛⲟⲕ  
ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲛⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲥ :  
ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲕ-  
ⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ : ⲧⲁⲉⲟⲓ  
ⲡⲁⲟⲥ ⲉⲛ ⲟⲩⲓⲛⲥ.

✠ ⲫⲧⲁⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲓⲭⲱ  
ⲙⲙⲟⲥ : ⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲥ  
ⲉⲓⲉⲣⲉⲧⲙⲛⲟⲥ : ⲛⲧⲁⲱⲱ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓ-  
ⲗⲁⲟⲥ : ⲉⲛ ⲟⲩⲥⲙⲛ  
ⲛⲧⲁⲭⲁⲣⲱⲥ.

تى طوبه إنىك ميت  
شينهيت . أنوك أوفوك  
إن أستينيس . ألا ماريه  
نىك ميت نا إيت .  
طاهوى باتشويس خين  
أوييس.

✠ تى تيهو إيروك  
إيجو إمموس . خين  
بالاس إى إرهيمنوس .  
إنطا أوش إيقول نيم باى  
لاؤس خين . أو سمى إن  
أتكاروس .



## إبصالية آدام على الهوس الرابع

تقال فى تسبحة نصف الليل فى آحاد الصوم الكبير

توكلت عليك . يا  
ملك الدهور .  
وتضرعت إليك . قائلاً  
(يا رب ارحم)

أعن ضعفى .  
إلى آخر  
الدهور .  
واعطنى راحة .  
(يا رب ارحم)

✠ أنت هو  
إلهنا . أتيت  
لتخلصنا . اعطنا  
خلاصاً .  
(يا رب ارحم)

✠ خلصنا أيها  
السيد . من الشياطين .  
وثبتنا فى اسمك .  
(يا رب ارحم)

ارحمنا . يا  
مخلصنا .  
يا ملئنا المسيا .  
(يا رب ارحم)

Διερχεαις ἐροκ : ὦ  
Πατρο ἡνιέων : οτοθ  
αἰτῆο ἐροκ : κε  
κτρίε ἐλεῆσον .

Βοῆθην ἐταμετ-  
χωβ : ψα τῷδε ἡνιέ-  
ων : μοι νηι ἡοτῶ-  
βοβ : κε κτρίε  
ἐλεῆσον .

✠ Σε γαρ ἡθοκ πε  
Πεννοτῆ : ἀκὶ ψα  
ἡτεκσωτ ἡμον : μοι  
ναν ἡοτσωτ : κε  
κτρίε ἐλεῆσον .

✠ Δεσποτα ναζημεν :  
ἐβολα γα νηδεμων :  
ματαχροη δην  
πεκραν : κε κε

Ελεῆσον ἡμας : ὁ  
σωρ ἡμων : ὦ Πεν-  
νηβ Ὑασις : κε  
κε

آى إرهيليس إيروك .  
أوبأورو إنى إيه أون .  
أووه آى تيهو إيروك .  
چيه كيرياليسون .

قو إيثن إطاميت  
جوب . شا إتخا إيه إننى  
إيه أون . موى نى إن  
أو إكفوب . چيه  
كيرياليسون .

✠ جيه غار إنثوك بيه  
بينوتى . أك إى شا  
إنتيك سوتى إممون .  
موى نان إن أوسوتى .  
چيه كيرياليسون .

✠ ذيسبوطا ناهمين .  
إيقول ها نى ذيمون .  
ماطاجرون خين بيكران .  
چيه كيرياليسون .

إليسون إيماس .  
أوسوتير إيمون . أوبين  
نيب ماسياس . چيه  
كيرياليسون .

ستة أيام.  
تألمت فيها عنا.  
من أجل كل  
الخلقة . (يا رب  
أرحم)

✠ السبع  
الطغمت. السمائية.  
يسبحونك كل حين .  
(يا رب ارحم)

✠ حقا الطباع.  
العلوية العقلية.  
يسبحون  
الثالوث. (يا رب  
أرحم)

لك القوة والمجد.  
أيها الذاتي. لأنك أنت  
هو الخالق . (يا رب  
أرحم)

يسوع هو  
رجاؤنا. يسوع هو  
ثباتنا . في شداؤنا.  
(يا رب ارحم)

✠ كسلطانك.

Ε̅ Ν̅Ε̅Θ̅Ο̅Ο̅Υ̅ Ν̅Θ̅Η̅Τ̅ς̅ :  
α̅κ̅ω̅ε̅π̅ι̅κ̅α̅θ̅ ε̅-  
χ̅ω̅η̅ : ε̅θ̅β̅ε̅ †̅κ̅-  
τ̅η̅ς̅ τ̅η̅ς̅ : χ̅ε̅  
κ̅ε̅

✠ Ζ̅ Ν̅Τ̅Α̅Σ̅Μ̅Α̅ Ν̅Ι̅-  
Β̅Ε̅Ν̅ : Ν̅Ε̅Π̅Ο̅Υ̅Τ̅Ρ̅Α̅Ν̅Ι̅Ο̅Ν̅ :  
ε̅Υ̅Θ̅Ω̅ς̅ Ν̅Α̅Κ̅ Ν̅Σ̅Η̅Ο̅Υ̅  
Ν̅Ι̅Β̅Ε̅Ν̅ : χ̅ε̅ κ̅ε̅

✠ Η̅Δ̅Ε̅Ο̅ς̅ Ν̅Ι̅Φ̅Τ̅ς̅ς̅ :  
ε̅Τ̅ς̅α̅ π̅ω̅ω̅ι̅ Ν̅Ν̅Ο̅Υ̅Η̅-  
Ρ̅Ο̅Ν̅ : ε̅Υ̅†̅Ω̅Ο̅Υ̅ Ν̅Τ̅Ι̅ς̅-  
†̅Τ̅Ι̅ς̅ : χ̅ε̅  
κ̅ε̅

Θ̅ω̅κ̅ τ̅ε̅ †̅χ̅ο̅μ̅ Ν̅Ε̅μ̅  
π̅ι̅ω̅ο̅Υ̅ : ω̅ π̅ι̅α̅ι̅Δ̅Ι̅Ο̅Ν̅ :  
Ν̅Θ̅Ο̅Κ̅ π̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ε̅ϕ̅Θ̅α̅μ̅ι̅ο̅ :  
χ̅ε̅ κ̅ε̅

Ι̅Η̅ς̅ π̅ε̅ τ̅Ε̅Ν̅Θ̅Ε̅Λ̅Π̅Ι̅ς̅ :  
Ι̅Η̅ς̅ π̅ε̅ π̅Ε̅Ν̅Τ̅Α̅Χ̅Ρ̅Ο̅Ν̅ :  
Θ̅Ε̅Ν̅ Ν̅Ε̅Ν̅Θ̅Λ̅Υ̅Ψ̅Ι̅ς̅ :  
χ̅ε̅ κ̅ε̅

✠ Κα̅τα̅ τε̅κ̅ε̅-

سو إن إهوأو  
إنخيتس . أك شيب  
إمكاه إجون . إثقيته تي  
إكتيسيس تيرس . چيه  
كيرياليسون.

✠ شاشف إن طغما  
نيقين . إن إبورانيون .  
إفهوس ناك إنسيو  
نيقين . چيه كيرياليسون.

✠ إذيؤس ني فيسيس .  
إتصا إبشوى  
إتوايرون . إفتى أوأو  
إنتيس إتريس . چيه  
كيرياليسون.

ثوك تيه تي جوم نيم  
بى أوأو. أوبى أذيون.  
إنثوك بيه بى ريف  
ثاميو . چيه كيرياليسون.

إيسوس بيه تين  
هيلبيس. إيسوس بيه بين  
طاجرون . خين نين  
أثليبسيس . چيه كيرياليسون.

✠ كاطا تيك إكسوسيا.

صيرتنا أحراراً.  
وأبناءً لك. (يا رب  
ارحم)

✠ كل الشعوب.  
تسبح المسيح. الرب  
الغير المحوي.  
(يارب)

أعطنا سلامك.  
يا إلهنا.  
و أعطنا الصبر.  
(يا رب ارحم)

ارحمنا . وارفع  
غضبك عنا.  
وإشـفـف  
أمراضنا. (يا رب  
ارحم)

✠ تباركت  
بالحقيقة. نسألك  
خلصنا . من  
التجارب (يا رب  
أرحم)

✠ المجـد  
لك مع أبيك.

ζοτσίᾱ : ακαίτεν  
ἄνον : ἡτῆλετθερίᾱ :  
χε κε

✠ Λαος νιβεν ετ-  
ζως : Πχς κτρίον :  
πῖᾱχωρίτος : χε  
κε

Ἦοι νᾱν ἡτεκ-  
ζιρηνη : ὡ ἅς ἡμῶν :  
νεμ τῆτπομονη : χε  
κε

Ἡαι νᾱν οτοζ ὡλι :  
ἡπεκχωντ ἔβολ  
ζαρῶν : ματαλβο  
ἡνενωῶνι : χε  
κε

✠ Ζμαρωοττ ἄλη-  
θος : तेनτῆο νᾱζμεν  
ἄνον : ἔβολ ᾶεν  
νιπιδασμος : χε  
κε

✠ Οτῶοτ νᾱκ νεμ  
πεκίωτ : κε πνᾱ

أك أيتين أنون. إنتى  
إليقتيرياً. جيه  
كيريا ليسون.

✠ لاؤس نيقين إفهوس .  
بيخريستوس كيريون .  
بى أخوريتوس . جيه  
كيريا ليسون.

موى نان إنتيك  
هيرينى . أوثيؤس  
إيمون . نيم تى هيبو  
مونى. جيه كيريا ليسون.

ناى نان أووه أولى .  
إمبيك جونت إيقول  
هارون . ما طالتشو  
إنين شونى. جيه  
كيريا ليسون.

✠ إكسـماروأوت  
أليثوس. تين تيهو  
ناهمين أنون . إيقول  
خين نى بيرازسموس .  
جيه كيريا ليسون.

✠ أوأوأو ناك نيم  
بيك يوت . كيه إبنقمتى

والروح القدس .  
ومتزايد بركة .  
(يا رب ارحم)

بدد يا سيدنا  
الأعداء . ومشورتهم  
أبطلها . يامحب  
البنفس —————  
(يا رب ارحم)

نحن نسبحك  
جهراً . مع  
الشاروبيم . والقوات  
والكراسي . (يا رب  
ارحم)

✠ ببارك  
الأثمار . والزروع  
والثمار .  
وأيضاً الأمطار .  
(يا رب ارحم)

✠ نطلب من  
أجل الكهنة . وأيضاً  
الشمامسة .  
خلصهم يا ملكنا .  
(يا رب ارحم)

ⲧⲓ ⲁⲅⲓⲟⲛ : ⲕⲉⲣⲃⲟⲩⲟ  
ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧⲧ : ⲭⲉ  
ⲕⲉ

ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲭⲱⲣ ⲏⲛⲓ-  
ⲭⲁⲭⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲟⲃⲛⲓ  
ⲁⲉⲟⲛ : ⲕⲱⲣⲥⲟⲩ ⲱⲡⲓ-  
ⲙⲁⲓⲣⲱⲙ : ⲭⲉ  
ⲕⲉ

Ⲣⲏⲧⲟⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛ-  
ⲃⲱⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ  
ⲓⲧⲕⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲟⲙ  
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ : ⲭⲉ  
ⲕⲉ

✠ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ :  
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲧⲧ ⲛⲉⲙ  
ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲛ : ⲛⲉⲙ  
ⲛⲓⲙⲟⲩⲛⲃⲱⲟⲩ : ⲭⲉ  
ⲕⲉ

✠ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃⲉ ⲉⲑⲃⲉ  
ⲛⲓⲟⲩⲛⲏⲃ : ⲛⲉⲙ  
ⲛⲓⲁⲓⲁⲕⲱⲛ : ⲛⲁⲃⲙⲟⲩ  
ⲱⲡⲓⲛⲏⲃ : ⲭⲉ  
ⲕⲉ

أجيون . إك إرهوأو  
إكسماروأت . چيه  
كيريايسون .

بين نيب جور إنى  
جأى . نيم بى  
سوتشنى ذيون . كورفو  
أوبى ماى رومى . چيه  
كيريايسون .

ريتوس أنون تين  
هوس . نيم نى  
شيروبيمكيون . نيم نى  
جوم نيم نى إثرونوس .  
چيه كيريايسون .

✠ إسمو إنى  
يارأوو . نيم نى سىتى  
نيم نى كاريون . نيم نى  
مون هوأو . چيه  
كيريايسون .

✠ تين طوبه إنقيه  
نى أويب . نيم نى  
ذاكون . ناهمو  
أوبين نيب . چيه  
كيريايسون .



يا ابن الله إرحمنا.  
 وإحفظنا يا إلهنا.  
 من القلق والخوف.  
 (يا رب ارحم)

يا الله  
 ارحمنا. لنتناول  
 من أسرارك. لأجل  
 المغفرة. (يا رب  
 ارحم)

✠ قدوس نسجد  
 لك. يا  
 أبنا الآب.  
 وكلمة الآب. (يا رب  
 ارحم)

✠ الأنفس نيحهما.  
 مع الصديقين. في  
 ملكوتك. (يا رب  
 ارحم)

تأن يا الله. يا  
 محب البشر.  
 على عبدك  
 المسكين. (يا رب  
 ارحم)

Ⲯⲥ ⲉⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ :  
 ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲣⲉⲩ ⲉⲣⲟⲛ :  
 ⲉⲃⲟⲗⲁ ⲟⲩⲁⲟⲩⲥ : ⲭⲉ  
 ⲕⲉ

Ⲭⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲛⲧⲉⲛ-  
 ⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉⲛ ⲛⲉⲕ-  
 ⲙⲧⲥⲧⲛⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲑⲃⲉ  
 ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ : ⲭⲉ  
 ⲕⲉ

✠ Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁⲕ ⲧⲉⲛ-  
 ⲟⲩⲱⲩⲧ : ⲙⲥ ⲡⲱⲛⲣⲓ  
 ⲙⲡⲁⲧⲛⲣ ⲛⲙⲱⲛ :  
 ⲡⲓⲗⲟⲩⲟⲥ ⲛⲧⲉ Ⲭⲓⲱⲧ :  
 ⲭⲉ ⲕⲉ

✠ Ⲭⲧⲭⲛ ⲙⲁⲉⲙⲧⲟⲛ  
 ⲛⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲓⲕⲉⲟⲛ :  
 ⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ :  
 ⲭⲉ ⲕⲉ

ⲱⲟⲩⲛⲉⲛⲧ ⲡⲓ-  
 ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲁⲗⲛ-  
 ⲑⲓⲛⲟⲛ : ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲉⲕ-  
 ⲃⲱⲕ ⲡⲓⲉⲛⲕⲓ : ⲭⲉ  
 ⲕⲉ

إيوس ثيؤس بينوتي .  
 أنون آريه إرون . إيقول  
 ها أو هوتي . چيه  
 كيريا ليسون .

إفنوتي ناي نان إنتين  
 إتشي إيقول . خين نيك  
 ميستيريون . إتفيه بي  
 كو إيقول . چيه  
 كيريا ليسون .

✠ إكواب ناك تين  
 أوأوشت . إمبشيري  
 إمباتير إيمون . بي  
 لوغوس إنتيه إفيوت .  
 چيه كيريا ليسون .

✠ إبسيشي ما إمطون  
 نوأو . نيم ني ذيكئون .  
 خين تيك ميت أورو .  
 چيه كيريا ليسون .

أوأو إنهييت بي  
 ماي رومي . إن  
 أليثينون . إيجين بيك  
 قوك بي هيكي . چيه  
 كيريا ليسون .

كن معه  
وخلصه. من  
الشياطين. ومن  
الحسد والغش. (يا  
رب ارحم)

✠ امح  
عننا.  
كل نجاسة.  
واسمنا عاجلاً. (يا  
رب ارحم)

✠ اقترب في  
شدائدنا. أيها  
الرب يسوع. الإبن  
الوحيد. (يا رب  
ارحم)

لكي يثبتنا.  
في الإيمان  
المستقيم. لأنه  
خلصنا.  
(يا رب ارحم)

اطلع علينا.  
وخلصنا.  
من الشياطين.

Ὡπι ΝΕΜΑΥ  
ΝΑΖΜΕΥ : ΕΒΟΛΘΑ  
ΝΙΔΕΜΩΝ : ΝΕΜ  
ΝΙΨΘΟΝΟΣ ΝΕΜ ΝΙΧ-  
ΡΟΥ : ΧΕ ΚΕ

✠ Ὡτ' ἐβολ ἡβωδεμ :  
νιβεν ἐβολ θαρων :  
σωτεμ ἔρον ἡ-  
χωλεμ : ΧΕ  
ΚΕ

✠ Ὡντ δεν ΝΕΝ-  
ΘΑΥΨΙΣ : ὦ ΠΧΣ  
Κτρίον : Ἰης  
ΠΙΜΟΝΟΣΕΝΗΣ : ΧΕ  
ΚΕ

Ὡπως ἡτεψ-  
ταχρον : δεν πινατ'  
ετσοττων : ΧΕ ἡθοψ  
αψωτ ἡμον : ΧΕ  
ΚΕ

Χοτψτ ἐδρηι  
ἐχων : οτοθ ναθ-  
μεν ἄνον : ἐβολθα

شوني نيماف ناهميف .  
يقول ها ني ديمون. نيم  
ني إفتونوس نيم ني  
إكرووف . چيه  
كيريا ليسون.

✠ فوتي يقول إن  
إتشوخيم . نيقين يقول  
هارون . سوتيم إيرون  
إنكوليم . چيه  
كيريا ليسون.

✠ خونت خين نين  
إثليبسيس. أوبى  
إخريستوس كيريون .  
يسوس بى مونوجينيس.  
چيه كيريا ليسون.

هوبوس إنتيف طاجرون .  
خين بى ناهتى إت  
صوطون . چيه إتشوف  
أفسوتى إممون. چيه  
كيريا ليسون.

جوشت إخرى  
إجون . أووه ناهمين  
أنون . يقول ها بى

(يا رب	ΝΙΔΕΜΩΝ :	ΧΕ	ذيمون . چيه
ارحم)	ΚΕ		كيريا ليسون .
✠ أطرده الأفكار .	✠ ΘΟΧΙ ΝΗΙΜΟΚΜΕΚ :		✠ تشوچى إنى موك
الشريرة عنا .	ΕΤΩΩΤ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΝ :		ميك . إتهو أو إيقول
واذكرك	ΟΤΟΖ	ἈΡΙΘΜΕΤΙ	هارون . أووه أرى
عبدك	ἸΠΕΚΒΩΚ :	ΧΕ	إفميقى إمب يك قوك .
(يا رب ارحم)	ΚΕ		چيه كيريا ليسون .
✠ أسألك يا	✠ ΨΑΛΟ ΕΡΟΚ ΠΑΘ :		✠ تى تيهو إيروك
سيدى . خلصني من	ΝΑΖΜΕΤ ΖΑ	ΝΙ-	باتشويس . ناهميت ها
الشياطين .	ΔΕΜΕΝ :	ΟΤΟΖ ΝΟΖΕΜ	نى ذيمون . أووه نوهيم
وخلص شعبك . (يا	ἸΠΕΚΛΑΟΣ :	ΧΕ	إمبيك لاؤس . چيه
رب ارحم)	ΚΕ		كيريا ليسون .



## إبصالية آدام على تذاكية الأحد

تقال فى تسبحة نصف الليل فى آحاد الصوم الكبير

تعالوا نسبح.  
مع الملائكة.  
ونمجد ربنا.  
يسوع  
المسيح .

فلان صم .  
صوما  
نقياً . ونصلى  
بقا .  
منسحق .

✠ وأيضاً إخلعوا .  
الإنسان  
العتيق . وطقسه  
الشرير . وأعماله  
الرديئة .

✠ وإلبسوا .  
الإنسان  
الجديد . وصلوا  
الآن . بعظم  
قوة .

لأن أهل نينوي .  
لما أكملوا .  
التوبة بالصوم . غفر  
الرب لهم .

Δευινι μαρεν-  
ζωσ : νεμ νιαστε-  
λος : οτοζ η̄την†ω-  
οτ : Πεν̄ος Ιησο̄υς  
Π̄χς .

Μαρενερενηστετιν :  
θεν οτηνηστῑᾱ ες-  
τοτβηοττ : οτοζ  
μαρεν̄ωληλ : δεν  
οτζητ εϥθεβινοττ .

✠ Βη̄ω οη̄ θηνοτ :  
̄ῑπρω̄μῑ η̄̄ᾱπας : νεμ  
τεϥτᾱζις̄ ετζωοτ :  
νεμ νεκ̄εβηοτ̄ῑ  
η̄̄κακω̄ς .

✠ Οτοζ̄ μοῑ ζι-  
θηνοτ : ̄ῑπρω̄μῑ  
̄ῑβερι : οτοζ̄ ω̄ληλ  
†ηνοτ : δεν οτη̄νῑω†  
̄ῑμετ̄χω̄ρι .

Σε̄ γαρ̄ η̄̄ῑρεμ-  
Π̄ῑνετ̄η̄ : ε̄τατ̄χω̄κ  
ε̄βο̄λ : η̄̄†η̄νη̄στῑᾱ :  
Π̄ος̄ χω̄ η̄ωοτ̄ ε̄βο̄λ .

أموينى مارين هوس .  
نيم نى أنجيلوس . أووه  
إنتين تى أوأوو . بين  
شويس إيسوس  
بخريستوس .

مارين إيرنيستقين .  
خين أونىستيا  
إسطووقيوت . أووه  
مارين إشليل . خين أو  
هيت إف ثيقيوت .

✠ فيش أون ثينو .  
إمبى رومى إن أباس .  
نيم تيف طاكسيس  
إتهوأو . نيم نيك إهقيوى  
إنكاكوس .

✠ أووه موى هى ثينو .  
إمبى رومى إمقىرى .  
أووه إشليل تينو . خين  
أو نيشتى إميميت  
جورى .

جيه غار نى ريم نى  
نيقى . إطاف جوك  
إيقول . إن تى نىستيا .  
إبتشويس كونوأو إيقول .



صاموا كلهم .  
ثلاثة أيام .  
وصلوا بهتاف .  
وتوبة وإنسحاق .

✠ داود النبي .  
والمرتـل .  
تكلم هكذا . في كتاب  
المزامير .

✠ قائلًا  
أذلت . بالصوم  
نفسـي . وأيضا  
بالصلاة . للمسيح  
الذاتي .

تمسكوا بالصوم .  
والصلاة  
معاً . وقوموها  
بالطهارة . التي  
للقدسين

أحبوا النشاط .  
والبتولية .  
واستحقوا الدهر  
الآتي . بكرامات  
عظيمة .

Δτερνηστέτιν : ἡ  
ἡἐροοτ : ετερ-  
προσευχεςθε : ᾤεν  
οτμετᾶρωοτ .

✠ Δατὶα πῖπροφητης :  
οτοθ πιψαλμοτος :  
αψαχι ᾤεν ἡχωμ :  
ἡπιψαλμος .

✠ Χε αἰθεβῖο ἡτα-  
ψτηχη : ᾤεν οτῡ-  
νηστιά : νεμ  
ῡπροσευχη : ἡ-  
Πχс παιδιὰ .

Δλην ἐῡνηστιά νεμ  
πῖψαλη ετсоп :  
соττων ᾤεν  
οττοτβο : ἡτε نه-  
εοτ .

Ετμενε πεωρχ :  
νεμ τοτπαρθενία :  
ετερπεμῡα ἡπιε-  
ων : εθνηοτ ᾤεν  
ῡαννιωῡ ἡταῖο .

أف إرنـيستـين . إن  
شمت إن إيهوأوو . إف  
إر إبروس إقشيسـتـيه .  
خين أو ميت إخروأو .

✠ دافيد بي إبروفيتيس .  
أوه بي إبصالموتوس .  
أف صاچي خين إب جوم  
إمبي إبصالموس .

✠ جيه أي ثقيو إنطا  
إبسيشي . خين أو تي  
نيسـتيا . نيم تي إبروس  
إقشي . إمبي إخريستوس  
بي أي ذيا .

أليي إتي نيسـتيا . نيم  
بي إشليل إقيسوب .  
سـوطون خـين  
أوطوقو . إنتيه ني  
إثواب .

إقمنريه بي أورف .  
نيم طو بارثينيا . إف إر  
إمبشا إمبي إيه أون .  
إثنيو خين هان نيشتي  
إن طايو .

✠ كثيرة جداً . هي  
الفضائل . التي  
أعطاه الله . لهم من  
أجل الصوم .

✠ الأنبياء .  
يحبون الصلاة .  
بوقوفهم كل حين .  
أمام عمانوئيل .

إيليا صعد .  
إلى السماء .  
بدالة من  
قبل . الصلاة  
والصوم .

إيليا صرخ .  
معلماً الشعب .  
قائلاً . البسوا  
مسوحاً . وصلوا  
جداً .

✠ ملكوت السموات .  
لا تكون قريبة  
مننا إلا بالصوم  
والغفران  
والناموس .

✠ Ζεωυ εμαυω : ηχε  
νιπολητια : ετα  
φ† τασωοτ : εθε  
†νηστια .

✠ Πιπροφητης : ετ-  
μενρε πιϋληλ : ετοζι  
ερατοτ : θατην  
ηεμμανοτηλ .

ηλιας αϋγεναϋ  
ετφε : θεν  
οτπαρρησια : εβολ  
ζιτεν πιϋληλ : νεμ  
†νηστια .

ηλιας αϋωϋ εβολ :  
αϋ†εβω ηπιλαος : χε  
μοι ζιθνηοτ ηθαν-  
σοκ : οτοζ ϋληλ  
ηκαλως .

✠ Θετοτρο ηνι-  
φνοτι : ναδωντ αν  
ναν : εβηλ θεν  
†νηστια : νεμ πιχω  
εβολ νεμ πινομος .

✠ زيوش إماشو .  
إنجيّه ني بوليتيا . إطا  
إفنو تي طاسطواو . إثقيّه  
تي نيستيا .

✠ ني إبروفيتيس .  
إف مينريه بي إشليل .  
إف أو هي إراطو . خا  
إتهى إن إمانويل .

إيلياس أفشيناف  
إيه إتقيّه . خين أو  
باريسيا . إيقول هيتين  
بي إشليل . نيم تي  
نيستيا .

إيلياس أف أوش  
إيقول . أف تي إسفو  
إمبي لاؤس . چيه موي  
هي ثينو إنهان سوک .  
أوه إشليل إنكالوس .

✠ إثميت أورو إنّي  
فيؤي . نا خونت آن  
نان . إيقيل خين تي  
نيستيا . نيم بي كو  
إيقول نيم بي نوموس .

<p>✠ أَيْسَا — ضَا الأنبياء. بالصوم بالصلاة. والرحمة والشفقة. وأعمال التوبة.</p>	<p>✠ Παλιν νηπροφητης : θεν πιψηλη nem † ηηστηα : nem † μεθοναντ : nem † μετὰ νοιὰ .</p>	<p>✠ بالين نى إبروفيتيس . خين بى إشليل نيم تى نيسيتا . نيم تى ميث نا إيت . نيم تى ميطانيا .</p>
<p>يسوع المسيح ربنا . صام عنا . وعلمنا بأمثال. كيف نتوب .</p>	<p>Incots Πχς Πεν- ος : αχηρηστητην : εχων αχητσαβων : ητηνεμετὰ νοιν .</p>	<p>إيسوس بخريستوس بين شويس . أف إرنيسيتيقين . إيجون أف إطصاقون . إنتين إرميطانين .</p>
<p>أربعين يوماً . وأربعين ليلة . في البرية . بسر عظيم .</p>	<p>Ἡ ηεχοοτ : nem η ηεχωρη : εβολη ηι π- ψηαχε : δεν οτηνιψ† ηητηστηριον .</p>	<p>إهميه إن إيهو أو . نيم إهميه إن إيجوره . إيقول هى إيشافيه . خين أو نيسيتى إميمستيريون .</p>
<p>✠ افهموا ذلك اليوم . وتلك الساعة . التي لمجيئكم . إلى ظلمة القبر .</p>	<p>✠ Κα† επαγεχοοτ : nem † οτηνοτ ετε ηηατ : ητη πετηνηινη : nem πηακι ητη πιηαηατ .</p>	<p>✠ كاتى إيباى إهوا أو . نيم تى أو نو إتيه إماف . إنتيه بيتين چين إى . نيم إبكاكى إنتيه بى إمهاف .</p>
<p>✠ اذكروا الدينونة . أمام الحاكم . وارفعوا أعينكم . إلى السيد .</p>	<p>✠ Αριφμετι ητη πικρησις : ηπεηθο ηπικριτης : αχη ηηετηνβαλ : επηωι ηπιΔεσποτης .</p>	<p>✠ آرى إفميقى . إنتيه بى إكريسيس إمبيه إمئو إمبى إكريتيس . أف إى إنيتين قال . إيه إيشوى إمبى ذيسبوتيس .</p>

فالتنط — ق.

قلوبكم بالتماجيد .  
والطهارة . من قبل  
الصوم .

الصوم والصلاة .  
يطه — ران  
نفوسنا . والجلوس  
مع الله . والتأمل  
فى وصاياه .

✠ فلنشكر كل  
حين . ربنا يسوع .  
لكى ينقل قلوبنا .  
إلى السماء .

✠ نرسل لك .  
التسبيح الروحي .  
ون — سألك .  
بقا — ب  
مستقيم .

جميع القديسين .  
صاموا وصلوا .  
بدون ملل . الأربعين  
يوماً .

من أجل

ΛΟΓΟΣ ἠΝΕΤΕΝΖΗΤ :  
ᾔΕΝ ΘΑΝΔΟΞΟΛΟΓΙΑ :  
ΝΕΜ ΠΙΤΟΥΒΟ : ΕΒΟΛ  
ΖΙΤΕΝ †ΝΗCΤΙΑ .

ΠΙΨΛΗΛ ΝΕΜ  
†ΝΗCΤΙΑ : ΕΥΕΤΟΥΒΟ  
ἠΝΕΝΨΥΧΗ : ᾔΕΝ  
ΟΥΘΙ ΕΡΑΤΟΥ : ᾔΕΝ  
†ΠΡΟCΕΥΧΗ .

✠ Παρενψεῖμοτ :  
ἡΠενβοιc Ἰηc :  
εϑρεϑουῶτεβ ἠΝΕΝ-  
ΖΗΤ : ΕΞΗ ΕΟΥΡΑΝΟC .

✠ Τενοτωρη nak  
ἡΠιζωc : ἡΠι-  
Πηατικον : Τεντωβζ  
ἡμοκ : ᾔΕΝ ΟΥΖΗΤ  
ΕΥCΟΥΤΩΝ .

Μιὰcτιοc τηροτ :  
ατερνηcτετιν :  
ἡμ ἡΕΖΟΥΤ : ᾔΕΝ  
ΟΥΜΕΤΑΤΚΑΚΙΝ .

Εθε ποτωρη : ΝΕΜ

لوغوس ! نيتيهيت .  
خين هان ذوكصولوجيا .  
نيم بى طوقو . إيقول  
هيتين تى نيستيا .

بى إشليل نيم تى  
نيستيا . إف إيه طوقو  
إنين إبسيشى . خين  
أوأهى إراطو . خين تى  
إبروس إقشى .

✠ مارين شيب إهموت .  
إمبينتشويس إيسوس .  
إثريف أأوتيب إنينهيت .  
إيه إهرى إيه أورانوس .

✠ تين أأورب ناك  
إمبى هوس . إمبى  
إبنيقماتىكون . تين طوبه  
إمموك . خين أوهيت إف  
سوطون .

نى أجىوس تيرو . أف  
إرنىستيقين . إن إهميه  
إن إهوأو . خين أوميت  
أطكاكين .

إثقىيه بوأورف .



نشاطهم. وبتوليّتهم.  
استحقوا الحياة.  
بالصوم والصلاة .

✠ كل شجرة.  
ثابتة في الفردوس.  
لا تستطيع الناس  
إدراكها .

✠ عظيمة هي  
الكرامة. التي  
استحقها نوح.  
وبالصوم. صنع  
الفلك .

ورثوا الحياة.  
الدائمة. وفرحوا  
مع المسيح.  
الغفور .

قلبي وروحي.  
ظهرهما. داخلا  
وخارجاً. من الأفكار  
الشريرة .

✠ اطلبوا السلام.  
وجـ\_\_\_\_\_دوا  
في أثره .

τοῦ παρθενιά : ἀτερ  
πέμπω ἀπιωνῶ : δὲν  
† ης τιά .

✠ Ζῆλον γὰρ ἐτρητ :  
δὲν πῖ παραδῖς :  
ἡμῶν ὡς οὐκ ἔστι  
ἡρώς ὡς ταῦτο .

✠ Οὐκ ἔστι πε πταῖο :  
ἐτα Νωὲ ἡπὶ  
ἡμῶς : εὐθε ἡς  
τῆς : ἀφ' ἡ  
ἡ† κτβωτος .

Δὲ κληρονομῶν :  
ἡπὶ ὡς εὐθὴν ἐβόλ :  
ἀτρωῶν νὲμ Πχς :  
πῖρ ἐχὼ ἐβόλ .

Παῖς νὲμ παπῶν :  
ματὸς ὡς ἐβόλ :  
δὲν νῖ μετ' ἐτρωῶν :  
σαδὸς νὲμ σαβόλ .

✠ Κωτ' ἡς αὐτῶν :  
ρηνη : οὐτὸς βοχί  
ἡς ὡς : χε νῖ βαλ

نيم تو بارثينيا . أف إر  
إب إمبشا إمبى أونخ .  
خين تى نىستيا .

✠ إكسيلون غار إتريت .  
خين بى باراذيسوس .  
إممون إشجوم إن إهلى .  
إنرومى إشطاهوف .

✠ أونىشتى بيه إبطايو .  
إطا نوإيه إم إبشا  
إمموس . إثقييه تى  
نىستيا . أف إيرى إن تى  
كىفوطوس .

آف إكرونومين. إمبى  
أونخ إثمين إيقول . آف  
راشى نيم بى إخرىستوس.  
بى ريف كو إيقول .

باهيت نيم با إبنقما .  
ماطوقواو إيقول . خين  
نى ميفقى إتهواو .  
صاخون نيم صاقول .

✠ كوتى إنصا  
أوهيرينى . أووه  
تشوچى إنسوف . چيه

لأن أعين الرب.  
تحرصنا .

✠ أميلوا سمعكم.  
واسمعوا وصايا  
الرب. واصنعوا  
السلام. بعضكم  
لبعض.

احرصوا على  
الصوم. بسهر  
عظيم. لأن الصلاة  
بالليل. تنير  
العقول.

اسمعوا مخلصنا.  
في الانجيل  
يقول. الصلاة  
والصوم. يخرجان  
الشياطين.

✠ إذا صمت إدهن  
رأسك. واغسل  
وجهك. وارفع  
عينيك. إلى السماء.

✠ قوموا سبحوا.  
الإله الخالق.

ἸΠῶς : εἶνα ἄμῳ  
ἄμῳ.

✠ Ρεκ πετενμαῶχ  
σωτεμ : ἐνιεντολῇ  
ἡτε Πῶς : οὐοῶ  
ἀριτῆρην : νεμ  
νετενερνοῦ.

Ρωις ἐτῆνηστία :  
θεν οὔνηψτ ἡῶρωις :  
χε πῶληλ ἄεν  
πῆχωρ : σεερω-  
ωινι ἡνινοῦς.

Σωτεμ ἐΠενσωρ :  
θεν πιεταστειλιον :  
χε πῶληλ νεμ  
τῆνησταία : ἡσεβιοῦ  
ἡνιλεμων.

✠ Δκῶαν ερνηστ-  
ετιν : θωρς ἡτε-  
κὰφε : ια πεκρὸ ἐβολ :  
χαὶ ἡνεκβαλ ἐτφε.

✠ Τωοτνοτ ῥμοτ  
ἐψτ : πιρεφαμιο :

نى قال إمتشويس .  
إثنا أمونى إممون .

✠ ريك بيتين ماشج  
سوتيم . إنى إندولى  
إنتيه إبتشويس . أووه  
أرى تى هيرينى . نيم  
نيتين إريو .

رويس إتى نيسيتا .  
خين أونيشتى إن  
إشرويس . چيه بى إشليل  
خين بى إجوره . سيه  
إرأووينى إنى نوس.

سوتيم إبين سوتير .  
خين بى إف إنجيليون .  
چيه بى إشليل نيم تى  
نيسيتا . إنسيه هى أوى  
إنى ذيمون.

✠ أكشان إرنيسيتفين .  
ثوهس إنتيك أفيه . يا  
بيكهو إيقول . فای إننيك  
قال إيه إتفيه .

✠ طوأونو إسموو !  
إفتوتى . بى ريف ثاميو .

لكى نستحق .  
كرامة عظيمة .

ونصرخ قائلين .  
بصوت واحد .  
إرحمنا يا الله .  
وأعطينا  
نعمة .

من أجل اسمك  
أيها . المسيح ملكنا .  
إصنع معنا . رحمة  
في ملكوتك .

✠ لأني أخطأت  
إليك . بكل نوع .  
وأسألك خلصني .  
من الجحيم السفلى .

✠ يا إله  
أبائنا . ملك الدهور .  
خبرنا الذى للغد .  
أعطنا اليوم .

ولا تدخلنا .  
يارب فى  
تجربة .  
لكن نجنا .  
بالمسيح .

ἸΝΤΕΝΕΜΨΑ ἄΝΘΗ :  
ἸΝΘΑΝΜΗΨ ἸΝΤΑΙΟ .

Οὕτως ἸΝΤΕΝΩΨ  
ἐΒΟΛ : ΔΕΝ ΟΥΤ-  
ΜΗ ἸΝΟΥΤ : ΧΕ ΦΨ  
ΝΑΙ ΝΑΝ : ΜΟΙ ΝΑΝ  
ἸΝΟΥΤΜΟΥΤ .

Ἵπερ ἡπεκραν : ὦ  
Πῆς Πενούτρο : ἄριστὶ  
ΝΑΙ . ΝΕΜΑΝ : ΔΕΝ  
ΤΕΚΜΕΤΟΥΤΟ .

✠ Χε ἀιερνοβὶ ἐροκ :  
ΔΕΝ ΟΥΘΟ ἸΝΗΨ : ΤΕΝ-  
ΨΟ ἐροκ : ΝΑΖΜΕΝ  
ΔΕΝ ἄΜΕΝΨ .

✠ ΦΨ ἸΝΤΕ ΝΕΝΙΟΥΨ :  
ΠΟΥΤΡΟ ἸΝΙΕΩΝ :  
ΠΕΝΩΙΚ ἸΝΤΕ ΡΑΣΨ :  
ΜΗΙΨ ΝΑΝ ἡΨΟΥΤ .

Οὕτως ἡπερεν-  
ΤΕΝ : ἐΔΟΥΤΗ ἐΠΙΡΑ-  
ΣΜΟΣ : Πῶς ἀλλὰ  
ΝΑΖΜΕΝ : ἐΒΟΛ ΔΕΝ  
Πῆς .

إنتين إمبشا أنون .  
إنهان ميش إنطايو .

أوه إنتين أوش إيقول .  
خين أوإسمى إن  
أوأوت . چيه إفتوتى ناى  
نان . موى نان إن أو  
إهموت .

إيبير إمبيك ران . أوبى  
إخريستوس بين أورو .  
أرى أوى ناى نيمان .  
خين تيك ميت أورو .

✠ چيه أى إرنوفى إيروك .  
خين أوثو إنريتى . تين  
تيهو إيروك . ناهمين  
خين أمينتى .

✠ إفتوتى إنتيه نين  
يوتى . إب أورو إنى إيه  
أون . بين أويك إنتيه  
راستى . ميف نان إمفوأو .

أوه إمبير إنتين .  
إيخون إيه بى رازموس .  
إبتشويس ألا ناهمين .  
إيقول خين بى  
إخريستوس .

قدوس قدوس .  
أيها الثالوث القدوس .  
السماء والأرض .  
مملوءة من مجدك .

✠ اغفر  
 لنا يا  
 إلهنا . زلاتنا .  
 وطهر نفوسنا .  
 وقلوبنا  
 وأحسادنا .

❖ بقية أيامنا.  
نمــدح  
الـصوم  
النقي. والصلاة.  
التي بلا  
ملل.

لكي نحفظ.  
أو امرئ ووصاياك.  
واقبلنا إليك. في  
ديارك .

ارفع عنا .  
الآلامات الشريرة.  
احسبنا كلنا . مع

Χοταβ οτοχ χοταβ:  
 ω πιμονγενης :  
 οτρανος κε ησητης :  
 ασις σουδοζις .

✠ Χω ναη ἐβολ ὠ  
Πεννοτ† : ἡνεν-  
παρῖτωμα : μα-  
τοτβο ἡνενψυχῃ :  
νεμ νενζητ νεμ  
νενσωμα .

✠ Φεπι ἡτε μενε-  
ζοοτ: तेनेरे-  
φομιν : ἡτηνηστια  
εστουβνοут : मेम  
τηпросεуχη ἡα-  
καकिन.

ΣΙΝΑ ἸΤΕΝἈΡΕΣ :  
 ἘΝΕΚΕΝΤΟΛΗ : ΟΤΟΖ  
 ΨΟΠΤΕΝ ἔΡΟΚ : ἸΞΡΗΙ  
 ΔΕΝ ΝΕΚΑΥΛΗΟΤ.

Ὡς ἐβόλζαρον :  
ἡνιπαθὸς ἐτρωοῦ :  
ὥπτεν νεμ νεκὸς :

۱. اِکْوَابْ اُووہ اِکْوَابْ .  
 ۲. اُوْبیْ مَوْنُوْجِیْنِیْسْ .  
 ۳. اُوْرانوسْ کِیہ اِیْجِیْتِیْسْ .  
 ۴. اُجِیاسْ سُوْذُوکْسِیْسْ .

✠ كونا ن إيقول  
أوبين نوتى . إننين  
بارا إبطوما .  
ماطوقوانين إبىشى .  
نيم نين هيت نيم نين  
سوما .

✠ إيسىبى إنتيه نين  
إهواو. تين إراقفومين  
إن تى نيسيتيا  
إسطوفىوت. نيم تى  
إبروس إقشى إن أت  
كاكين.

هينا إنتين آريه . إنيك  
 إندولى . أووه شوبتين  
 إيروك . إن إهرى خين  
 نيك أقليو .

أولى إيقول هارون .  
 إني باثوس إتهو أو .  
 أوبتين نيم نيك أو هي .



نيم نيك إيه صواو .	NEU NEKÈCWOY .	قطيعك وخرافك .
* موى نان إن	* UOI NAN ÌNOTMEPOC :	* اعطنا نصيباً .
أوميروس . نيم نى	NEU NHEOT ÌTAK :	مع قديسيك .
إثواب إنطاك . أريتين إن	ÀRTEN ÌEMPYÀ :	واجعلنا مستحقين .
إمبشا . إنتين إيرى	ÌTENÌRTI ÌPET-	لكي نـصنع
إمبيه تيهناك .	EENAK .	مرضاتك .
* نين يوتى نيم نين	* MENIOY NEU	* آباؤنا واخوتنا .
إسنيو . إبتشويس ما	NEHCNHOY : ΠBOIC	يـارب
إمطون نواوو . خين بى	MAEMTON NWOY : ðEN	نيحهم . في
باراذيسوس . شاتى	PIPARALICOC : PYA	الفردوس . إلى
سينديليا .	YCTHTELIA .	الإنقضاء .
إفوتى ماطاجرون .	ΦY MATACHPON :	يا الله ثبتنا .
خين بى ناهتى إن	ðEN PINAYY Ì-	في الإيمان
أورثوذكسوس . هيتين	OPΘOΔOZOC : ZITEN	الارثوذكسى .
نى إبريسقيا . إنتيه نيك	NIΠPECBIA : ÌTE	بشفاعات . والدتك
ماث ماريا .	TEKMAT MAPIA .	مريم .
بى إخريستوس بين	ΠXC ΠENCWP :	أيها المسيح
سوتير . ناي خايك	NAI ðA PEKΛOC :	مخلصنا . ارحم
لاؤس . أك إر إهموت	AKEREMOT NAN	شعبك . وانعم لنا
نان تيرين . كاطا بيك	THREN : KATA	كلنا . كعظم
نيشتى إناي .	PEKNIYTY ÌNAI .	رحمتك .

## إبصالية واطس على Ⲛ

تقال في تسبحة نصف الليل في آحاد الصوم الكبير

تعالوا جميعاً  
لنتعلم. هذه  
الفضائل العظيمة.  
اللائقة للطهارة.  
(بالصلاة  
والصوم).

كل واحد من  
ابائنا المختارين.  
ذو الفضائل  
النقية. لم يقترب  
إلى الله إلا.  
(بالصلاة).

✠ الثلاثة فتية  
أطفأوا لهيب الأتون.  
الذي ضاعفه الملك.  
من أجل طهارتهم  
واعترفهم.  
(بالصلاة....).

✠ لأن داود المرتل.  
محا الرب  
اثامه وجعله  
ملكاً ونبياً.

ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ  
ⲛⲧⲉⲛⲃⲓⲥⲱ : ⲉⲛⲁⲓ-  
ⲛⲓⲱⲧ ⲙⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ :  
ⲉⲧⲉⲣⲡⲣⲉⲡⲓ ⲙⲡⲓ-  
ⲧⲟⲧⲃⲟ : (ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱ-  
ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲧⲏⲏⲥⲧⲓⲁ).

Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲃⲉⲛ  
ⲛⲉⲛⲥⲱⲧⲡ ⲛⲓⲟⲧ : ⲛⲁ  
ⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏⲏⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ :  
ⲙⲡⲟⲧⲱⲃⲱⲛⲧ ⲉⲃⲟⲧⲏ  
ⲉⲫⲧ : ⲉⲃⲏⲗ  
(ⲉⲓⲧⲉⲛ...).

✠ ⲧⲏⲗⲟⲩ ⲁⲧⲱⲱⲉⲙ  
ⲉⲡⲱⲁⲉ ⲛⲧⲉ ⲧⲏⲣⲱ :  
ⲙⲡⲟⲧⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲩ-  
ⲕⲧⲃⲓⲁ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲧ-  
ⲧⲟⲧⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲧ-  
ⲭⲓⲛⲟⲧⲱⲛⲉ (ⲉⲓⲧⲉⲛ...).

✠ ⲗⲁⲧⲓⲗ ⲉⲁⲣ ⲡⲓⲉ-  
ⲣⲟⲫⲁⲗⲧⲏⲥ : ⲁⲡⲟⲥ  
ⲥⲱⲗⲭ ⲛⲛⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ :  
ⲁⲩⲁⲓⲩ ⲛⲟⲧⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-

آمويني تيرو إنتين  
إتشى إسقو . إ ناي  
نیشتى إنبوليتيا . إت إر  
إبريبي إمبى طوقو .  
(هيتين بى إشليل نيم تى  
نيسيتيا).

قون نيقين خين نين  
سوطب إنيوتى . نانى  
أريتى إنكاثاروس . إمبو  
إشخونت إخون إ  
إفـقـوتى . إقـيـل  
( هيتين ...).

✠ شومت إن ألو أف  
أوشيم إيه إيشاه إنتيه  
تى إهرو . إم إبورو نيم  
تيف كيقيا . إثقيه بو  
طوقو نيم بوجين أوأونه  
( هيتين ...).

✠ داقيد غار بى  
يروبصالتيس . آإبتشويس  
سولج إنيف أنوميا . أف  
أيف إن أورو نيم أو

<p>(بالصلاة....).  دانيال اللابس  الإله. وجد خلاصاً.  ففي جب  الأسود.  (بالصلاة....).</p>	<p>προφητης (ἑιτεν...).  `Εβολθα νιμοτὶ δέν  ῥλακκος : αϥχιμι  ἡοτσωτηριὰ : ἡχε  Δαμινᾶ πιθεοφορος  (ἑιτεν...).</p>	<p>إبروفيتيس (هيتين ...).  إيقول ها ني موى خين  أفلاكوس. أف جيمى إن  أوسوتيريا. إنجيّه  دانييل بى ثيوفوروس .  ( هيتين ...).</p>
<p>آدم وحواء معاً.  خلص الرب سبيهم  وردّهم. إلى رتبّتهم  دفعه أخرى.  (بالصلاة....).</p>	<p>ζωὴ νευ Δαμ  ετσοπ : ἁΠοτ σωτ  ἡτοτεχμαλωσιὰ :  αϥταςθωοτ ἡτοτᾶ-  ρχη ἡκεσοπ (ἑιτεν...).</p>	<p>زوإى نيم آدام إفسوب.  أ إبتشويس سوتى إنتو  إخمالوسيا. أفطاسطوأو  إنتوأرشى إنكيسوب .  ( هيتين ...).</p>
<p>✠ إيليا ذو الفهم  الرفيع. رُفِع إلى  السماء بدالة. على  مركبة نارية.  (بالصلاة....).</p>	<p>✠ `Ηλιας φα πικατ  ετϋομ : ατωλϥ ἐτφε  δέν οτπαρρησιὰ :  ἑιχεν πῆαρμα  ἡχρωμ (ἑιτεν...).</p>	<p>✠ إيلياس فا بى كاتى  إتشوم. أف أولف إيه  إتقيّه خين أوبا ريسيا .  هيجين إبهارما إن  إكروم . ( هيتين ...).</p>
<p>✠ شق موسى  البحر نصفين.  بعصاه واستحق.  أن يكلم  مع الله.  (بالصلاة....).</p>	<p>✠ Θαλας σα `φιομ  αϥερβτ : ἡχε  Πωτςης δέν τεϥ-  βακτηριὰ : αϥερ  πεμπωα ἑσαχι νευ  Φτ (ἑιτεν...).</p>	<p>✠ ثالاس صا إفيوم أف  إرإسنوتى. إنجيّه  مويسيس خين تيف  فاكتيريا. أف إر إب  إمبشا إصاچى نيم  إفنوتى . ( هيتين ...).</p>
<p>يونا في</p>	<p>Ιωνα δέν ἔνεχι</p>	<p>يونا خين إثنيجى إمبى</p>



بطن الحوت.  
وجد خلاصاً.  
بعد ثلاثة أيام.  
(بالصلاة....).

رب الأرباب  
يسوع ذو السلطة.  
صام لكي  
يعلمنا.  
بهاء الصوم.  
(بالصلاة....).

✠ وأيضاً  
فانصم بمحبة  
ونسك.  
لكي نعبّر  
الصعوبات.  
(بالصلاة....).

✠ فلنفهم يا  
أحبائي. أن رأس  
الحكمة. هي مخافة  
الله. (بالصلاة....).

أهل نينوى  
ولو ط البار.  
الذين كانوا في الجيل

ἄπικητος : ἀρχιμή  
νοῦ σωτηρία : με-  
μενησα ὅ ἡσήμερος  
(ἑγτέν...).

Κε Ἰον Κτρίον :  
Ἰης φα τῆν ἡγίαν  
ζωή : ἀφερμένης  
τετῆν εὐρεῖται  
σαβον : ἐτμετσαῖε  
ἡτῆν ἡστίᾱ (ἑγτέν...).

✠ Λοιπον μαρεν  
ερνήστεν : ὅεν  
οὐδ' ἀγαπήν  
οὐτε κράτῖα :  
εὐρενσιν ἡνικτῆδε  
νετῆν (ἑγτέν...).

✠ Παρεκατ ὦ πα-  
μενρατ : χε τᾶρχη  
ἡτσοφῖα : τε τῆου  
ἡφῆ (ἑγτέν...).

Μιρεν μιμετῆν νεμ  
Λωτ πίθμη :  
νατῆνεᾱ ἡπελᾱ :

كيتوس . أف چيمى إن  
أوسوتيريا . مينينصا  
شومت إن سيميروس .  
( هيتين ... ).

كيريوس طون كيريون .  
إيسوس فا تى نيشتى إن  
إكسوسيا . أف إرنيستيقين  
إثريف إتصاقون . إيه  
تى ميت صاييه إنتى  
نيسيتيا . ( هيتين ... ).

✠ لبيون مارين  
إرنيستيقين . خين أو  
أغابى نيم أو إن  
إكراتيا . إثرين سيني  
إنى كينذينيقين .  
( هيتين ... ).

✠ مارين كاتى أو  
نامينراتى . چيه إت أرشى  
إنتى سوفيا . تيه إتهوتى  
إمفوتى . ( هيتين ... ).

نى ريم نى نيقى نيم  
لوط بى إتمى . ناتى  
جينيا إمبيليه آ . أفتشى



اسهروا في الطلبات  
بلا ملل. واحبوا  
النشاط والزهد. لنكون  
مستيقظين  
(بالصلاة....).

Ρωις δὲν νιτωβζ  
αβνε κακιν : μενρε  
πιωρϥ νεμ οτῆσιχιά :  
εθρενωπι ἡερν-  
τυψιν (ζιτεν...).

رويس خين نى طوبه  
 آتشنیه کاکین . مینریه  
 بى اُورف نیم اُوایشیا .  
 اِئرین شووى اِن  
 اِر نیمفین . ( هیتین ... ) .

ينبغي لنا أن  
نرفض. هذا الزمان  
المملوء شراً. لنزداد  
في الطهارة.  
(بالصلاة....).

✠ لعل الله ينعم  
لنا بغفران  
خطايانا ويطرد  
عنا الشياطين  
(بالصلاة....).

✠ هوذا آباؤنا  
النساك. معلمو  
الكنيسة.  
كمّلوا جهادهم.  
(بالصلاة....).

كل محبي  
المسيح. فليتمسكوا  
بالنسك. ويطهروا  
حواسهم.  
(بالصلاة....).

اغفروا تُغفر  
لكم. آثامكم  
يا أخوتي. وبالمحبة

Ⲭⲉⲙⲡⲱⲁ ⲛⲁⲛ  
ⲛⲧⲉⲛⲁⲓⲡⲧⲟⲃⲟⲥⲉⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ  
ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲛⲕⲁⲕⲓⲁ :  
ⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲩⲟⲩ ⲉⲛ  
ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ (ⲉⲓⲧⲉⲛ...).

✠ Ⲙⲁⲭⲁ ⲛⲧⲉ Ⲭⲧ  
ⲉⲣⲉⲙⲟⲩ ⲛⲁⲛ : ⲉⲡⲭⲱ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲛⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲁ :  
ⲛⲧⲉⲩⲃⲟⲭⲓ ⲛⲥⲱⲛ ⲛⲛⲓ-  
ⲗⲉⲙⲱⲛ (ⲉⲓⲧⲉⲛ...).

✠ Ⲙⲥ ⲛⲉⲛⲓⲟⲩⲧⲓ ⲛⲁⲥ-  
ⲕⲧⲧⲛⲥ : ⲛⲓⲥⲁⲃ ⲛⲧⲉ  
ⲧⲉⲕⲕⲗⲛⲥⲓⲁ : ⲁⲧⲭⲱⲕ  
ⲙⲡⲟⲩⲁⲩⲱⲛⲛⲥⲧⲛⲥ  
(ⲉⲓⲧⲉⲛ...).

Ⲭⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲉⲓ  
ⲙⲡⲭⲥ : ⲙⲁⲣⲟⲩ ⲁⲙⲟⲛⲓ  
ⲛⲧⲁⲩⲛⲓⲁ : ⲛⲧⲟⲩⲃⲟ  
ⲛⲛⲟⲩⲗⲟⲩⲥⲙⲟⲥ  
(ⲉⲓⲧⲉⲛ...).

ⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲟⲩⲭⲱ  
ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲛⲁⲥⲛⲛⲟⲩ  
ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ : ⲉⲛ

سيه إم إيشا نان إنتين  
هي إيهو. إباي سيو  
إثميه إنكايّا. إنتين  
إرهو أو خين  
أوطوفو. (هيتين ...).

✠ طاخا إنتيه إفنوتي إر  
إهموت نان. إيكو إيه  
إيقول إنين أمارتيّا.  
إنتيف إتشوچي إنسون  
إتي ذيمون. ( هيتين ...).

✠ إس نينيوتى إن  
أسكيتيس. نى صاخ  
إنتيه تي إكليسيّا. أفجوك  
إمبو أغونيستيس.  
( هيتين ...).

فى نيقين إثمى إمبى  
إخريستوس. مارو  
أمونى إنتى أغنيا.  
إنطوفو إنو لوجيزموس.  
( هيتين ...).

كو إيقول إنطو  
كونوتين. نا إسنيو  
إنيتين أنوميّا. خين تي

يه \_\_\_\_\_ ديكم .  
(بالصلاة....).

❖ بقية حياتنا  
في العالم. امنحنا  
معونتك أيها  
المسيح. نجنا  
من التجارب  
(بالصلاة....).

❖ طوباهم الذين  
صاموا. ومنعوا  
شهواتهم. واستمروا  
بـ لا ملـ.  
(بالصلاة....).

†ΑΔΑΠΗ                      ΒΙΜΩΤ  
ΝΩΤΕΝ (ΖΙΤΕΝ...).

ⲕⲉⲣⲓ ⲙⲡⲉⲛⲱⲛⲥ ⲉⲛ  
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲡⲭⲥ  
ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛⲧⲉⲕ-  
ⲃⲟⲛⲟⲓⲁ : ⲛⲁⲉⲙⲉⲛ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ  
(ⲉⲓⲧⲉⲛ...).

✠ **Ω**ΟΤΝΙΑ ΤΟΥ ἸΝΗΕ-  
**Τ**ΑΤΕΡΝΗCΤΕΥΙΝ :  
**Ν**ΗΕΤΤΑΖΝΟ ἸΝΟΥΕΠΙ-  
**Θ**ΥΜΙΑ : ΕΥΜΗΝ ΕΒΟΛ  
**Α**ΒΝΕ ΚΑΚΙΝ (ΖΙΤΕΝ...).

أغابى تشيمويت نوتين .  
( هيتين ... ) .

❖ إيسىبى إمبين أونخ  
خين بى كوزموس . بى  
إخريستوس موى نان  
إنتيك قوايثيا . ناهمين  
إيقول خين نى بى  
رازموس . ( هيتين ... ) .

✠ أَوْ أُونِيَا تَو إِنِّي إِطَا  
إِرْنِيسْتِيقِينَ . نِي !  
إِيطَاهَنُو إِنْ أَوْ إِبِي  
ثِمِيَا . إَقْمِينَ إِقُولُ أَتَشْنِيهِ  
كَكِين . ( هَيْتِينَ ... ) .

## الفهرس

- |    |  |
|----|--|
| ١  | إبصالية واطس للصوم الكبير                                      |
| ٧  | إبصالية آدام للصوم الكبير                                      |
| ١٢ | إبصالية آدام على الهوس الأول                                   |
| ١٧ | إبصالية آدام على الهوس الثانى                                  |
| ٢٤ | إبصالية آدام على الهوس الثالث                                  |
| ٢٩ | إبصالية واطس على المجمع  |
| ٣٤ | إبصالية واطس على ذكصولوجية نيك نان أوباشويس<br>Πεκλαι ὡ Παβοις |
| ٤٣ | إبصالية آدام على الهوس الرابع                                  |
| ٥٠ | إبصالية آدام على ثاطوكية يوم الأحد                             |
| ٦٠ | إبصالية آدام على قطعة شاشف إنسوب Ζησον                         |



